VERRIALES 2010

DE JUILLET À DECEMBRE

POLYCHROMY

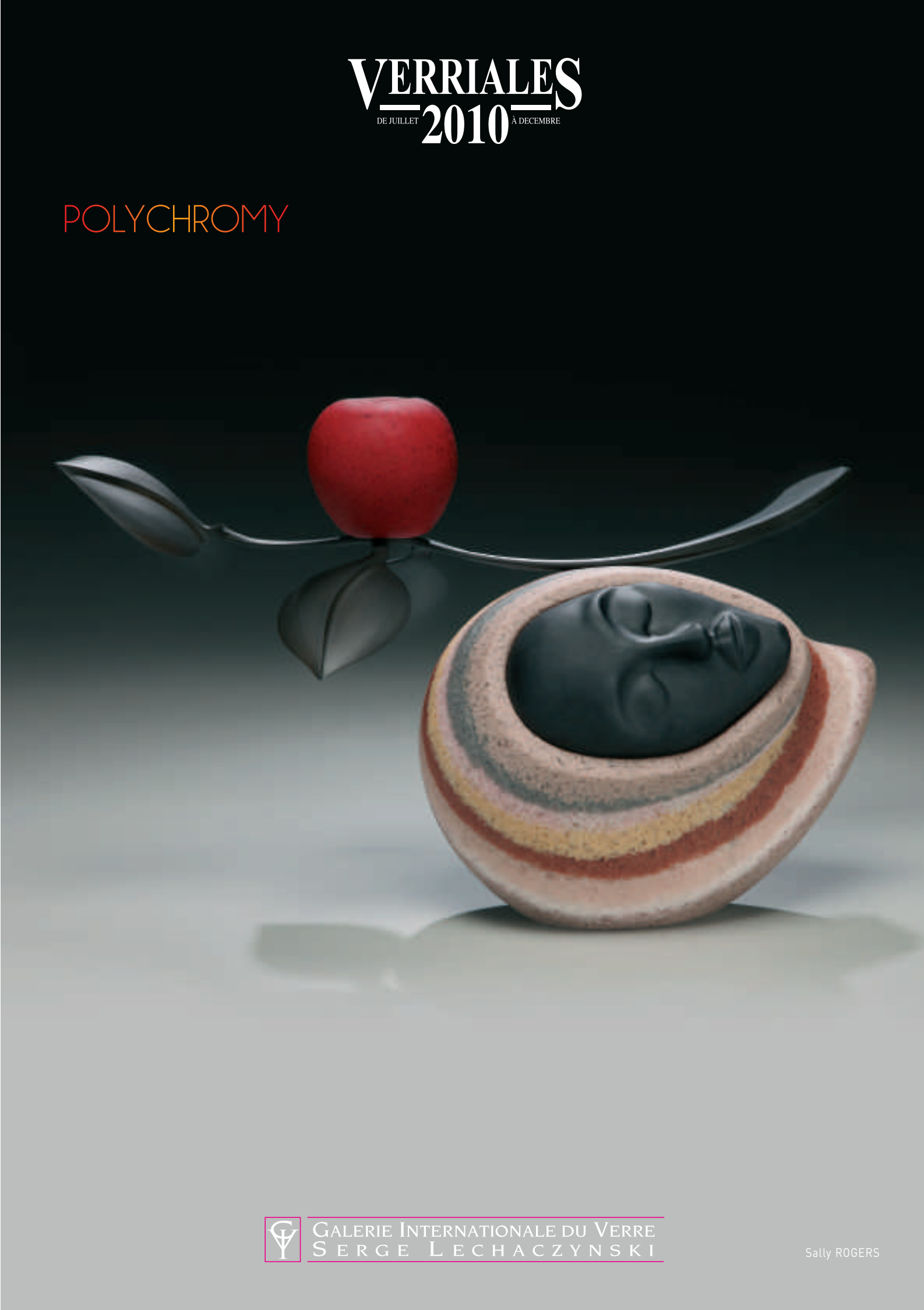
Matei NEGREANU

GALERIE INTERNATIONALE DU VERRE
SERGE LECHACZYNSKI

VERRIALES 2010

DE JUILLET À DECEMBRE

POLYCHROMY



GALERIE INTERNATIONALE DU VERRE
SERGE LECHACZYNSKI

Sally ROGERS

POLYCHROMY

Les Verriales ont élu cette année 2010, le thème de la polychromie pour défier jusqu'au paroxysme l'expression créative des artistes internationaux sculpteurs de verre qui nous font l'honneur de présenter tous les ans leurs œuvres dans notre galerie d'art.

Le concept de polychromie nous vient du grec ancien pour signifier plusieurs couleurs.

Depuis l'Antiquité hellénique, les peintres peignaient déjà avec plusieurs couleurs comme Bularque de Lydie, huit siècles avant Jésus-Christ. On a tendance à croire que toutes les statues étaient monochromes, couleur du marbre blanc. Or, elles étaient la plupart du temps polychromes, réalisées avec des matériaux divers comme la Minerve du célèbre Phidias ou peintes avec des couleurs éclatantes et décorées de riches ornements comme le pratiquaient aussi déjà les Assyriens, les Babyloniens ou les Phéniciens.

C'est la nature qui nous a donné la perception et l'envie des couleurs en nous offrant à voir un monde polychrome, ceci dans la limite de nos capacités visuelles qui ne nous permettent que la perception des longueurs d'ondes des couleurs comprises entre 400 à 700 nanomètres, de l'ultraviolet à l'infrarouge. Mais dans notre spectre visible, nous avons cependant la chance de percevoir des milliers de couleurs différentes.

Et depuis les premières représentations rupestres, l'homme a appris à reproduire les couleurs que la nature offrait à sa vue : fleurs et végétaux, minéraux, poissons, arcs-en-ciel, couchers de soleil... Il a fabriqué des couleurs à partir de pigments et de colorants extraits de végétaux, de minéraux pilés ou d'animaux, sans oublier les pigments artificiels d'aujourd'hui.

Le monde est couleur et la couleur est pleinement intégrée à notre vie sociale. Elle est un signe d'identification, de statut social, d'émotions et de sentiments. La couleur est signe de vie.

Le choix d'une ou plusieurs couleurs est un repère universel, comme le rouge est l'interdit et le vert le permis. Les drapeaux, les produits et les marques, les églises, les partis politiques, pour ne citer que quelques exemples, ont choisi des couleurs permanentes qui les identifient autant que leur nom, leur logo ou leur forme.

La couleur est signe de statut social et de fonction dans la société. Stendhal en a joué dans plusieurs de ses ouvrages, notamment dans le Rouge et le Noir où la vie de Julien Sorel est tantôt associée à la couleur noire de la religion ou à la couleur rouge de la carrière militaire, tout comme la couleur de la Légion d'Honneur aujourd'hui.

La couleur est aussi symbole de noblesse et de pouvoir comme le jaune qui a toujours été utilisé

depuis les temps les plus reculés, pour marquer l'autorité au travers de l'or, ce métal prisé pour sa couleur, sa brillance et sa rareté.

Plus on voulait montrer la hauteur de sa position dans la hiérarchie sociale, plus on utilisait la polychromie comme dans les masques mortuaires égyptiens, les tombeaux ou les fresques et mosaïques des riches demeures romaines.

Sur un autre plan, l'homme utilise aussi les couleurs pour traduire ses émotions ou ses sentiments : être vert de peur, rouge de honte, être noir d'ivresse ou voir la vie en rose. La couleur est partout dans l'expression de nos sentiments : le rouge couleur sang traduit la passion, le vert comme la nature la naissance, le bleu comme le ciel l'esprit et la pensée, le jaune comme le soleil l'invention, la découverte, l'intuition.

Signe d'identification, signe d'appartenance, signe d'émotion, la couleur est aussi signe d'événement : les couleurs du deuil, noir ou blanc, les peintures de guerre ou de fête, les feux d'artifice et même le maquillage.

Les écrivains se sont aussi essayés à associer le code des lettres au code des couleurs comme Arthur Rimbaud dans son poème Voyelles : A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu.

Bien sûr tous les peintres s'en sont donnés à cœur joie en exploitant la polychromie à l'infini, dans ses milliards de combinaisons. Je me contenterai de ne citer que le trop fameux Joan Miro qui a voué sa vie à une profonde passion pour les couleurs qu'il a véritablement libérées pour nous léguer des toiles, des céramiques et des sculptures de couleurs tellement inimaginables que Desnos disait de lui qu'il était « mirobolant ».

Les artistes verriers se sont emparés eux aussi, de la polychromie en lui ajoutant une quatrième dimension.

Leurs œuvres sont en trois dimensions, mais la transparence du verre donne à leur sculpture cette quatrième dimension unique que l'on ne peut retrouver dans aucune autre forme d'art ou de matière.

Avec leurs couleurs changeantes et irisées au gré de l'intensité de la lumière, de son incidence ou de sa couleur, les sculptures de verre semblent avoir emprisonné des couleurs vivantes pour nous offrir à chaque regard une nouvelle perception de l'œuvre.

Je remercie tous mes amis artistes pour leur talent qui leur ouvre l'éternité dans la mémoire des Arts.

Serge Lechaczynski et Jean Eskenazi

GARY BEECHAM

Dans les années 70, alors que j'étais à l'université, la qualité du verre laissait beaucoup à désirer. Le cristal, d'une qualité pauvre, avait une teinte grise ou verdâtre et la palette était limitée à quelques ternes transparences. Dès que je pus obtenir une couleur vive, éclatante et un cristal quelque peu convenable dans mes créations, je commençai à travailler avec autant de couleurs que mon verre le permettait, d'abord dans mes vases, plus tard dans mes sculptures.

Pendant des années, j'ai mis de côté certains vases, en attendant que j'aie le temps et la patience d'en tirer le meilleur d'eux-mêmes. Certains ont les proportions et le style qui en font de bons candidats à la taille et au polissage pour les transformer en sculptures optiques.

Sapphire Maelstrom est l'un d'eux : polychrome à la fois par son spectre de couleurs et par le fractionnement en d'autres couleurs et d'autres motifs, dû à des phénomènes optiques et aux ombres créées. Son titre vient de sa capacité à attirer le spectateur dans un tourbillon d'images et à s'interroger sur leur apparition.

Sapphire Maelstrom
18 x Ø 14,6 cm.

ZOLTAN BOHUS

Polychromie

Il y a des années, après avoir obtenu mon diplôme en peinture de l'Académie des Arts, j'ai arrêté de peindre et commencé à réaliser des pièces en trois dimensions, à partir de métaux et de verre, en accordant une importance particulière aux formes.
Dernièrement, je pense que mes nouvelles pièces sont des images tridimensionnelles, avec quelques couleurs apparentes – et peut-être d'autres, je l'espère.

Crystal 2010
35 x 23 x 15 cm

BOHUMIL ELIAS

L'éclatante luminosité émanant de la peinture sur verre représente la caractéristique essentielle des sculptures et des motifs impressionnants de Bohumil Eliás. Le verre a permis à sa peinture de quitter le monde en deux dimensions pour passer dans la troisième dimension. Le fait de peindre comble la composition en plaques de verre par la dynamique d'inosculation des surfaces et structures, tout en créant une sensation magique de mouvement à l'intérieur de l'œuvre, selon l'angle de vue. L'accentuation de l'expressivité des couleurs des conceptions dans les œuvres d'Eliás sont le reflet des émotions, la joie de l'aventure enivrante du procédé de création lui-même.
Bohumil Eliás fait partie des artistes visuels tchèques ayant uni, de la façon la plus manifeste, peinture et verre pour aboutir à une seule œuvre.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

Bridges
Ø80 cm

Photo : G Urbánek

BOHUMIL ELIAS JUNIOR

Des éléments architecturaux se retrouvent régulièrement dans les sculptures de l'artiste. Dans les paysages imaginaires apparaissent des fragments de colonnes, corniches ou murs. Symboliques et très intimes, ils sont, en quelque sorte, les témoins de l'intervention de l'homme et de ses outils.
L'œuvre est excitante par l'équilibre entre l'harmonie et la tension dans la composition des formes. L'artiste a fait de son viaduc, encadré en partie, une apparition implantée dans un paysage. Une série d'arches identiques présentant, à l'intérieur, de fins ressorts étirés en diagonale. Solidité d'un ordre architectural et beauté de la fragilité se trouvent réunies.
Le spectateur ressent le même émerveillement devant le pont du Gard ou en admirant les lignes du viaduc de Millau.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

Viaduc
57 x 57 x 12 cm

Photo : G Urbánek

SALLY FAWKES

En tant qu'artiste, mon parcours a toujours été d'exprimer les possibilités visibles et invisibles des lieux. Ce cheminement m'a conduite au verre et, après de nombreuses expérimentations et recherches, le concept et la matière ont fusionné pour créer des « espaces vivants », animés par la lumière. Les volumes de la forme sculptée, en verre transparent et lumineux, comportant des surfaces à effet miroir et des traçages soigneusement calculés, ont brouillé les frontières entre l'éthéré et le matériel.

J'ai voulu que mes œuvres suscitent une interaction, concentrant les pensées et les émotions de l'observateur s'impliquant dans les sculptures. En réfléchissant sur mon travail, j'ai eu parfois l'intuition qu'une autre dimension pouvait augmenter mon expression. Cette dimension, c'était la polychromie.

Ce que nous ressentons est basé sur nos impressions personnelles, elles-mêmes dépendant d'une multitude de facteurs, tels que la signification historique et culturelle, l'association des mots et les réalités de notre vie quotidienne.

Les couleurs jouent un rôle important dans nos expériences, stimulant et provoquant des réponses physiques et mentales. Les souvenirs, puisés dans mon subconscient pour orienter ma création, sont généralement liés à la couleur. Instinctivement, il m'est apparu de façon claire que, lorsque c'était approprié, la couleur devait également être incorporée dans l'œuvre matérielle.

Les sculptures ainsi créées sont animées par la lumière et ponctuées de surfaces de couleurs, riches et évocatrices, offrant à l'imagination un voyage visuel intense. Je vous invite à y entrer et explorer.

Resounding signifiance III
52 x 42,5 x 12,5 cm

Photo : Richard Jackson

SALLY FAWKES
ET RICHARD JACKSON

Un témoignage dans le temps

Un moment de clarté

Pure lumière

Pure couleur

Pure vision…

Nous demeurons un moment debout…

Dans le silence…

Paix, harmonie, communion…

Momentary Silence III
80 x 15 x 15 cm

Photo : Richard Jackson

ANTOINE LEPERLIER

1- Les heures blanches projettent des ombres noires.

2- Le présent = Kairos, irrésistible moment de l'irréparable.
L'instant juste avant = chaos
L'instant juste après = le deuil et l'oubli

3- Transparence = stable-fixe = crâne = mémoire = temps
Couleur = instable-flux = chair = présent vécu = durée

4- La polychromie…
« Antoine pour le dessin, ça ira, mais ce n'est pas un coloriste ! »
(Confidence de François Décorchemont à sa femme en mai 1968)

Antoine Leperlier, 2010

N°2100518
Vanité au repos XXX
Kairos-chaos Janus
L 24, l 21, H 36 cm

KANT

ETIENNE LEPERLIER

« L'expérience que je vécus en voyant la couleur sortir du tube, je la fais encore aujourd'hui. Une pression du doigt et, jubilants, fastueux, réfléchis, rêveurs, absorbés en eux-mêmes, avec un profond sérieux, une pétulante espièglerie, avec le soupir de la délivrance, la profonde sonorité du deuil, une force, une résistance mutine, une douceur et une abnégation dans la capitulation, une domination de soi, opiniâtre, une telle sensibilité dans leur équilibre instable, ces êtres étranges que l'on nomme couleurs venaient l'un après l'autre, vivant en soi et pour soi, autonomes et dotés de qualités à leur future vie autonome et à chaque instant prêts à se plier librement à de nouvelles combinaisons, à se mêler les uns les autres, et à créer une infinité de mondes nouveaux… »

Wassily Kandinsky
Regards sur le passé et autres textes.

Pièces détachées X
25,5 x 19 x 18 cm

MARIA LUGOSSY

Polychromie dans mon monde.

Le propriétaire de la galerie, Serge, et son équipe font référence à Henri Cros, qui a ouvert grand les portes aux nouvelles possibilités de sculpture en verre polychrome. Nous utilisons la monochromie comme contraire de la polychromie. Pour moi, la polychromie signifie éclat particulier ou profusion de couleurs.

C'est le thème parfait pour les artistes qui créent des produits en verre soufflé ou coulé. Toutefois, le terme polychrome est moins approprié pour le travail de ceux qui, comme moi, laminent, collent, sablent et polissent.

En admettant que polychromie signifie plus d'une couleur – disons au moins deux –, nos pièces peuvent alors être considérées comme des sculptures polychromes, avec parfois des effets optiques d'arc-en-ciel.

Dans la plupart des cas, je travaille avec des feuilles de verre bleues, combinées avec des vertes, ou bien avec du verre fumé combiné avec des feuilles bleues ou vertes.

Je serais désorientée si l'équilibre, soigneusement calculé, entre les pièces géométriques et d'origine organique, était bouleversé par la profusion de couleurs.

Tsunami 2010
58 cm Ø x 17cm

SERGE MANSAU

Fragments nomades

Aux temps anciens d'étranges individus bardés d'un drôle d'attirail battaient la campagne de France. Ampoules, ficelles, turbans, flasques et grimoires les paraient en une bizarre armure où l'éphémère le disputait au matériel : c'étaient les marchands d'Orviétans qui distillaient leurs médecines et leurs sciences aux chalands crédules. Ils vendaient du rêve et de la sorcellerie. Et le pouvoir de guérir ou de raccommoder les peines de cœur. Ils donnaient même la force d'échapper à quelques maléfices semés par des jaloux. Ils vendaient de l'espoir, du vent et des légendes que l'on se contait plus tard au coin de l'âtre. Serge Mansau crée des légendes et des contes comme un navigateur au long cœur de retour de traversées océanes, comme un baladin dont la besace est riche en chanson, comme un artisan de l'indicible et de l'infini qu'il faut enfin mettre en forme. Les statuettes, ces "Fragments Nomades", dont il poudroie son chemin s'ornent d'une "armure" de gris-gris, de fioles et de fiasques qui courent sur leur silhouette longiligne comme des cartouchières. Leurs apparences respirent du côté de l'Afrique, de l'Océanie, de l'au-delà des étoiles. Sortis d'un imaginaire primitif, ce sont des reliefs de dessins rupestres que l'artiste ressuscite du fond des âges. On les croit immobiles, elles se meuvent dans le silence de la nuit, dans l'univers de la fantasmagorie, de l'opaque et de la transparence. Tribu implacable et odorante dont les habits sont colorés de poudres de terre et de verre. Les fragrances viennent ajouter le souvenir à cette horde barbare, cette mémoire olfactive que Serge Mansau traque sans relâche et qu'il cherche à matérialiser dans une alchimie légère et pénétrante où se mêlent les objets et les émotions dans d'abracadabrantes architectures et de savantes constructions. Il y a du magicien chez ce sculpteur qui n'hésite pas à inventer des rites. Mais n'y a-t-il pas de la peur, de la frayeur à trop invoquer les Dieux. Le démiurge reste un homme : il ne volera pas aujourd'hui le secret du feu, il ne défiera les cieux et repliera ses ailes, modeste Icare, réaliste Icare. Seule une statuaire monte la garde à la porte des étoiles et lance dans l'espace des traits de verre, pics de glace immortelle. Elle veille sur nos repos, éloigne les cauchemars. Les "Fragments Nomades" peuplent nos déserts dans l'attente d'autres marchands d'orviétans à croire, dans l'impatience d'histoires de devenir.

Philippe Carteron

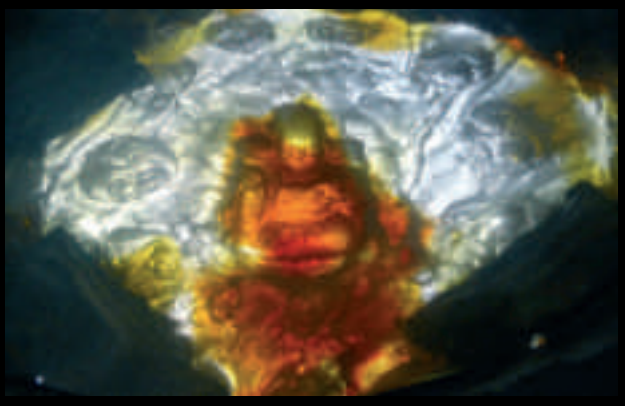
RAYMOND MARTINEZ

...murmure d'une polychromie incertaine...

Tu m'avais parlé de son texte, lucide, lapidaire... Les profondes résonances de son propos rencontraient étrangement la marche obscure des affaires du monde... Mais il était aussi question de cette femme artiste, talentueuse et inquiète, cherchant dans la création, un baume souverain pour effacer les blessures de son âme... J'étais envahi par ces clameurs lointaines... Les mots d'Héraclite, le fleuve du temps ; les enseignements du bouddha, l'impermanence de nos réalités humaines ; posture magique de Proust, énergie vitale, écriture, respiration... Je voulais soudain travailler sur l'illusion, les reflets virtuels, questionner la vérité mensongère d'un miroir... Peu à peu, j'ai inscrit dans la chair du verre certains signes du bonheur : sourires, grappes de vigne, couleurs de feu... Tous ces prémices propices à l'ivresse du corps et de l'esprit... Je pouvais maintenant percevoir une scène secrète chargée de joie et de solitude... Mais il fallait protéger cette sérénité cachée ! Dresser une carapace puissante, marteler la douceur du plomb, encaustiquer, déshabiller les couleurs, laisser seulement subsister l'émouvant murmure d'une polychromie incertaine... Je voulais quelque chose de flottant, d'insaisissable, un morceau de silence, je désirais dématérialiser le refuge que j'avais trouvé, le rendre inviolable...

Lurs le 19 mai 2010.

Hidden serenity
90 x 70 cm sur 90 x 90 x 20 cm



JAROSLAV MATOUS

Les paysages de Jaroslav Matous ont toujours un côté ludique. La réalité de l'environnement se transforme, par exemple, en une mosaïque de morceaux de verre aux couleurs assombries ou très vives, des trames en fil de fer sur lesquelles des petites perles multicolores ont été enfilées. Cette facilité de jouer avec les couleurs et les structures reflète la relation étroite et intime de l'auteur avec la nature. Matous possède le don de prendre le temps, de percevoir et d'apprécier même les plus infimes et les plus discrets attraits du monde qui l'entoure, pour les transformer ensuite en sculptures, qui sont d'étincelants petits bijoux.

Ivo Kren, Conservateur de la collection du verre, Vychodoceske Museum, Pardubice

Dog and moon
67 x 50 x 12 cm

Photo : G Urbánek

ISABELLE MONOD

Cette année ce sera texte ou verre ?

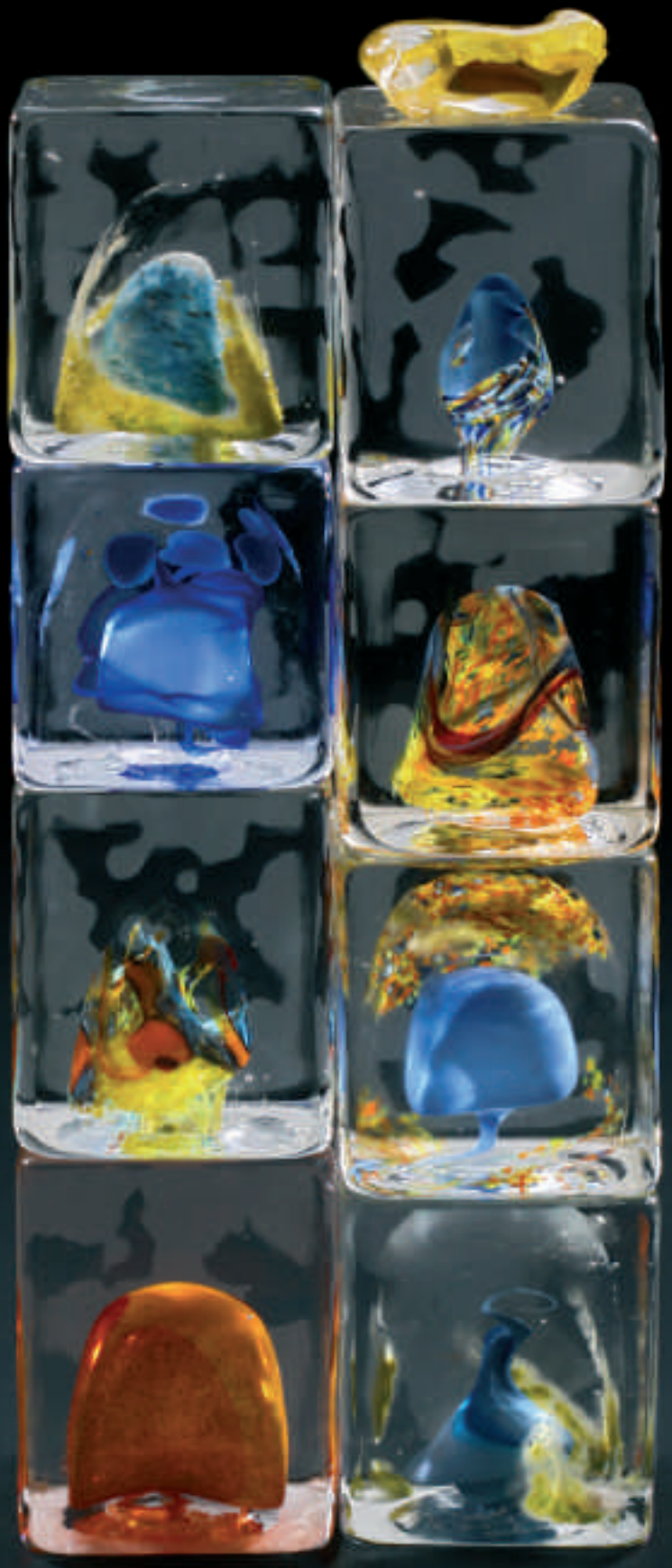
Plus on vieillit, plus le temps semble s'accélérer...

Chez moi, c'est le chaos total, au propre comme au figuré.
Je suis en retard pour tout, tout le temps...

Je préfère aussi faire deux ou trois pièces de plus pour fin juin
plutôt qu'essayer de philosopher sur le thème de l'année.

2010 – XIII Polychromies
27,5 x 10,5 x 5 cm

Photo : Alain Fillit



MATEI NEGREANU

Dix-huit fois "**couleur**"

Les artistes annoncent la **couleur**. Avec elle, ils ont tous les droits, toutes les libertés, y compris celle de contredire le dictionnaire qui affirme sans rire – le dictionnaire ne rit jamais – que la **couleur**, c'est ce qui n'est ni blanc ni noir. Quand on demandait au Tintoret quelle **couleur** était la plus belle, il répondait : noire ou blanche. Quant à Francis Bacon, il disait, plus mystérieux : dans le noir toutes les **couleurs** s'accordent.

Même s'il en use avec parcimonie, Matei Negreanu l'aime tout autant, qu'elle soit noire, blanche ou qu'elle reflète toutes les **couleurs** de l'arc-en-ciel. C'est particulièrement vrai dans ces œuvres-ci. Mais ce qui frappe le plus, c'est que, pour lui, la **couleur** est un matériau comme les autres.

Dans les " Folies", il utilise tout. Tout ce qui lui tombe sous la main, tout ce qu'il trouve, aussi bien dans les usines, chez les grands couturiers ou au fond de son jardin. Le verre bien sûr, sa base, sa référence mais aussi le bois, le plastique, le cuivre, le fer, d'autres métaux encore, et bien sûr toute une palette de **couleurs**. Pour l'artiste l'œuvre d'art peut emprunter tous les supports, toutes les **couleurs** de la vie. De même qu'un homme ne se résume pas à la **couleur** de sa peau, l'artiste ne se réduit pas au seul matériau qu'il privilégie.

Mais parce qu'il utilise le verre en priorité, la **couleur** de ses sculptures est particulière. Elle est d'abord ce qu'en fait la lumière. **Couleur** du matin ou du soir, **couleur** du soleil ou de la nuit, **couleurs** fanées, **couleurs** scintillantes.

Pour Matei Negreanu qui a vécu les quarante premières années de sa vie dans un univers grillagé – le gris est aussi une **couleur** bien particulière – l'utilisation de toutes les **couleurs** est aussi bien autre chose. Matisse disait : La **couleur** est une libération. Matei Negreanu ne pourrait pas mieux dire et c'est sans doute pourquoi il l'a longtemps utilisée avec tant de discrétion.

Aujourd'hui, avec ce travail étonnant, il nous en fait voir de toutes les **couleurs**.

Hervé CLAUDE, Mai 2010

Folie
27 x 66 x 48 cm
Verre soufflé transparent, fil et tige métalliques, feuille d'or, fil de coton, tissu et plastique.

Folie 2
H 37 x 53 x 60 cm
Verre soufflé, fil et tige métalliques, fil coton d'or, tissu, bois et plastique.

TOM PATTI

Une ironie et un esprit formidable se manifestent dans l'œuvre de Patti : pièces hautement visibles, chargées de couleurs riches et fascinantes, dans un rapport intime. On peut les considérer comme des objets inondés de visibilité, devenus le théâtre d'une expérience sur l'invisible, le véritable joyau.

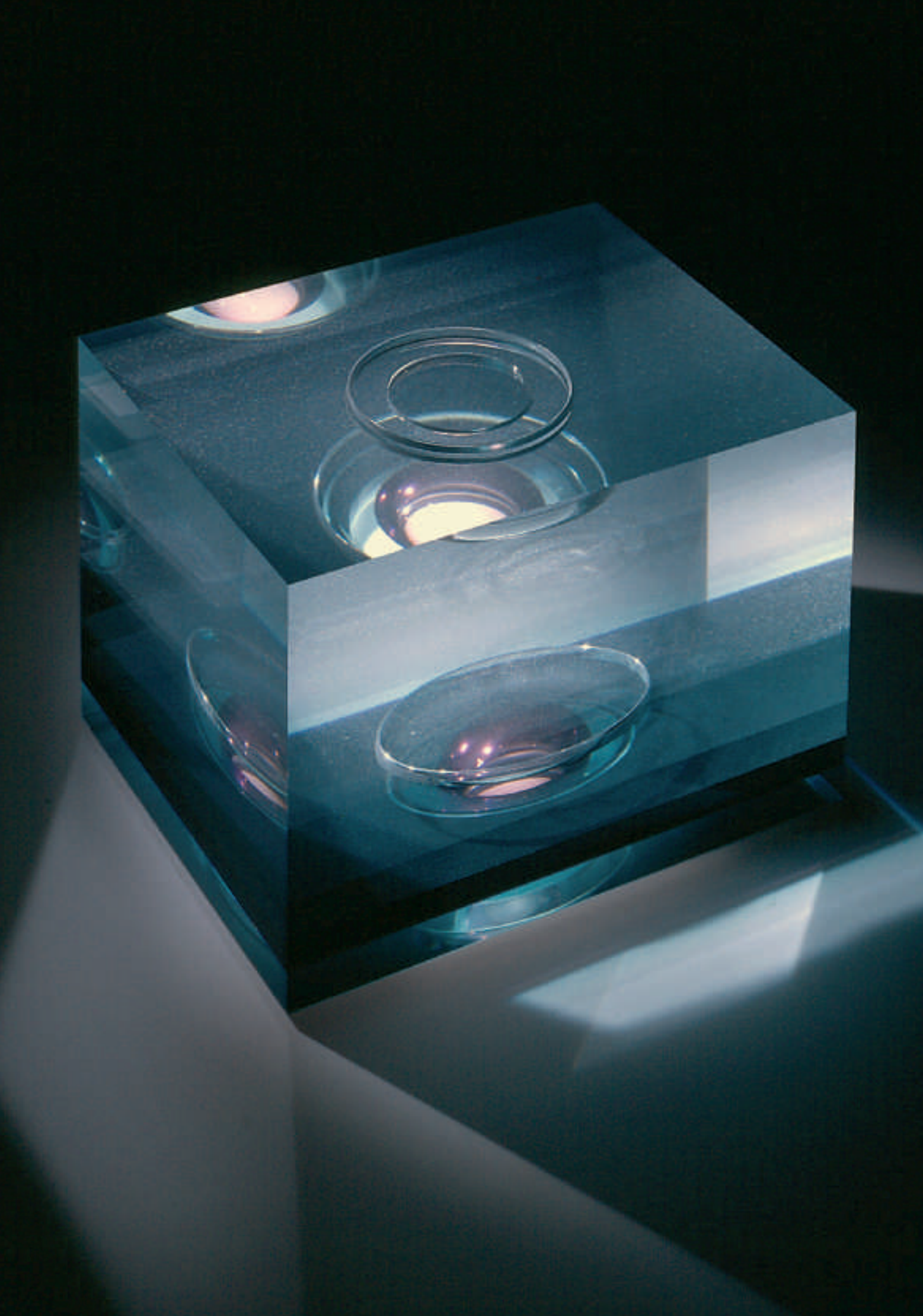
Patti fait agir l'invisible, lui donnant la vie. Si l'idée classique de l'art est de rendre visible l'invisible, alors Patti emploie ses extraordinaires talents comme un maître de la présence visible pour donner une présence à l'invisible, sans le rendre visible. Il montre l'invisible (l'absence absolue) dans – et pour – soi-même en tant que mystère dans l'éclatant visible.

C'est comme s'il le capturait et le préservait dans l'ambre de la visibilité, pour laquelle il a forgé une sorte de cage superbe. Si, d'après Karl Marx, l'art est l'histoire du raffinement des sens, alors Patti a raffiné celui de la vue – généralement le premier portail et le plus aigu des sens – afin que puisse être vu ce qui normalement passe inaperçu.

Dans une certaine mesure, c'est l'ambition de l'art romantique moderne depuis que les personnages de Casper David Friedrich ont fixé le vide du ciel, dans l'espoir d'apercevoir leurs âmes dans son néant.

Donald Kuspit, 2004

Clear Lumina Echo with Green and Blue, 1992-93
11.5 x 16.5 x 12 cm



CLIFFORD RAINEY

La sculpture polychrome espagnole du dix-septième siècle se voulait aussi réaliste que possible. Les artistes s'étaient spécialisés dans les techniques polychromes espagnoles particulières, telles que l'estofado (peinture et grattage pour créer l'effet de riches étoffes de soie aux motifs en relief) et les encarnaciones (mélanges et applications de peinture à huile pour les lèvres, les cheveux et les différentes teintes de peau).

La production des sculptures religieuses en Espagne a été strictement régie par des guildes : la guilde des menuisiers (*carpinteros*), des sculpteurs (*escultores*) et celle des peintres, pour les artistes utilisant la polychromie dans ces pièces.

Pour *Nude*, j'ai utilisé comme point de départ la sculpture figurative iconique « Saint Jean de la Croix », de Francisco Antonio Ruiz Gijón (1675), conservée à présent à la National Gallery d'Art, Washington DC.

Nude/The Sacred Made Real, 2007
30,5 cm Ø x 91 cm
Verre, bois, plâtre et peinture à l'huile

Coca-Cola
NUDE
2007

DAVID REEKIE

La couleur représente une composante très importante de mon travail car elle aide à définir l'ambiance ou le discours de mes créations ; elle s'intègre tôt, dès les premiers dessins, au stade de l'examen et du développement de nouvelles idées.

L'emploi de la couleur est ensuite affiné, puis je tranche, après étude des couleurs, en fonction des différentes alternatives et combinaisons possibles.

J'ai développé la technique de coloration du verre depuis de nombreuses années. J'utilise des pigments finement moulus, conçus pour être utilisés sur des céramiques mais qui ont le même point de fusion que le verre, au moment du coulage. Ces couleurs sont soit appliquées sur la surface du moule, soit mélangées au verre avant le coulage. Lorsque la fusion se fait dans le four, elles s'unissent et fusionnent avec la pièce de verre.

Avec cette technique, je peux mélanger les couleurs comme de la peinture ; le verre acquiert alors les qualités et les effets des dessins originaux.

Ces nouvelles œuvres, dans la continuité de mes études sur les relations, témoignent de cette approche. Un dialogue est une conversation entre deux personnes – ou plus –, une discussion orientée vers le développement d'un sujet ou la résolution d'un problème. Ici, le spectateur est livré à lui-même pour interpréter les subtilités des relations.

Dialogue II,
37 x 32 x 13 cm

COLIN REID

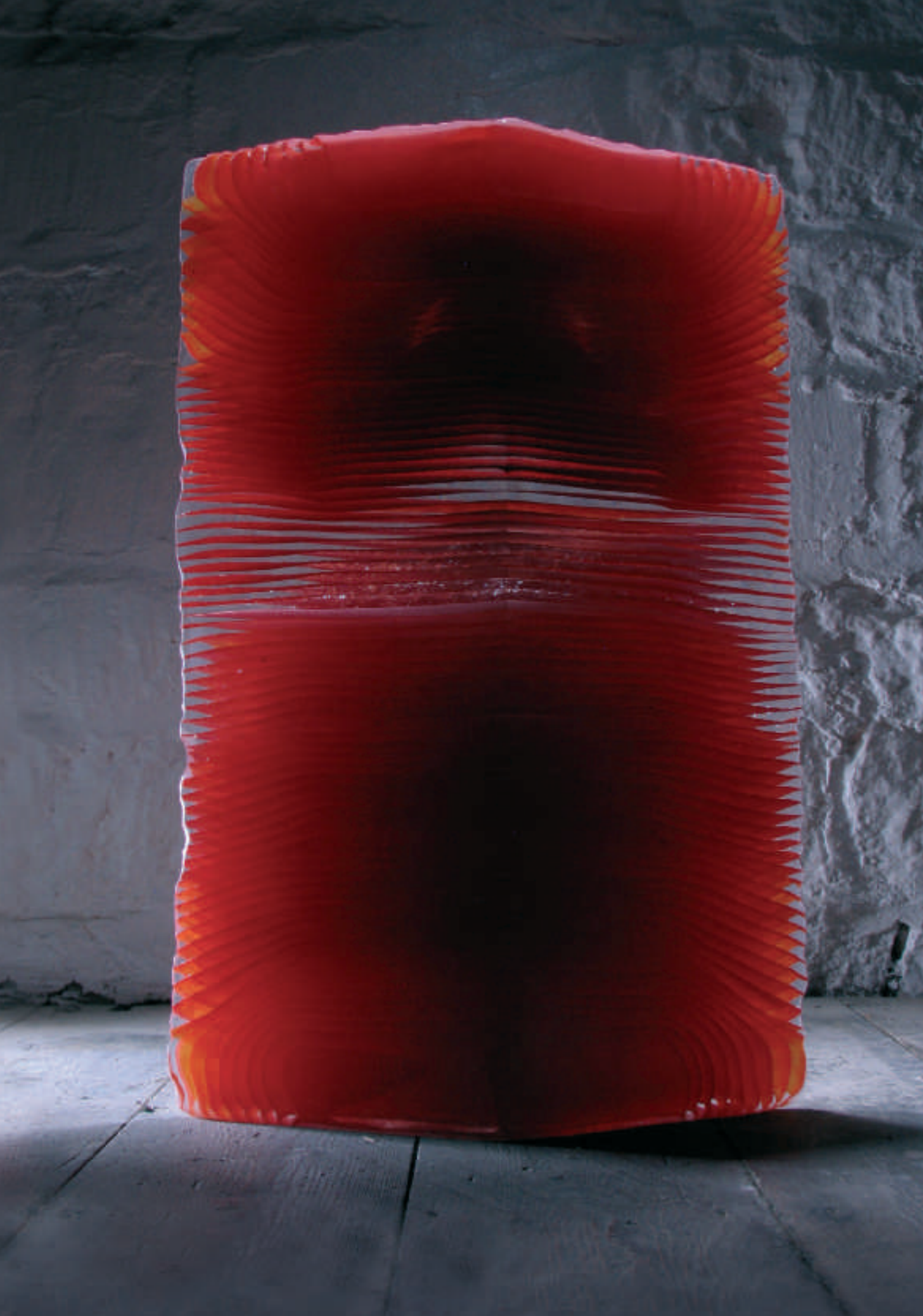
Cette nouvelle pièce représente en quelque sorte un retour aux sources. Dans les années 70, alors que j'étais élève de Keith Cummings à l'Ecole d'art de Stourbridge, ma toute première pièce en verre coulé fut composée de couches de verre à vitres avec de la couleur intercalée, soumises au fusing puis au meulage et au polissage. L'émerveillement suscité par cette découverte me poussa à me concentrer sur les possibilités extraordinaires du verre coulé, voyage qui dure encore jusqu'à aujourd'hui.

Au fil du temps, j'ai eu différentes relations avec la couleur dans mon œuvre. Mes pièces des années 80 et du début des années 90 se caractérisent par une couleur vive éclatante. Depuis lors, j'ai été plus modéré, me bornant à une palette plus réduite et appréciant la pureté du cristal optique incolore.

Ces dernières années, j'ai pensé utiliser davantage la couleur et j'ai eu la chance de recevoir un financement de l'Arts Council en Angleterre pour diriger un projet de recherche sur la couleur dans le verre coulé. Le point culminant en fut la participation à un atelier à North Lands Creative Glass avec le grand maître de la couleur Udo Zembok.

J'expose ici, pour la première fois, ma nouvelle œuvre, née de cette expérience. Je voudrais remercier Udo Zembok de m'avoir inspiré par son enseignement et Serge Lechaczynski d'avoir choisi, pour les Verriales cette année, le thème parfait pour moi.

Colour saturation series, R1519
58 x 40 x 10 cm



SALLY ROGERS

Je ne suis pas très "coloriste" dans mon œuvre sculpturale : j'ai tendance à concentrer mon attention sur la forme et la texture et je suis attirée par les mélanges des couleurs terre. Je suis surtout intéressée par la façon dont deux matériaux (ou plus), très différents, peuvent être employés pour se compléter et, ensemble, œuvrer parfaitement à la création d'un tout exceptionnel. Le thème des Verriales de cette année m'a donc poussée à prendre en compte un élément – habituellement quelque peu secondaire pour moi – et me demander ce que la couleur, en elle-même, apporte à une œuvre sculpturale.

J'ai vu de nombreuses œuvres où la couleur était employée maladroitement, désastreusement même. Au fil des ans, j'ai également vu quantité d'œuvres où les couleurs étaient inappropriées ou déplacées, souvent même inutiles. Mais j'ai aussi vu bon nombre d'œuvres en deux ou trois dimensions, où la couleur faisait littéralement parler la pièce et où le choix des couleurs aidait aussi à définir les qui, quoi, quand, où et pourquoi de la pièce. Il y aurait tant à dire sur l'emploi de la couleur qu'essayer de le faire sur une seule page est tout simplement impossible. Disons juste que la couleur, utilisée à bon escient, peut être l'aspect de l'œuvre le plus descriptif. J'ai employé la notion de « couleur en tant que critère de description » dans mon approche pour l'exposition Polychrome de cette année.

L'an dernier, j'ai modelé le visage d'une femme en argile et j'ai fait plusieurs moulages de ce visage en verre blanc, noir et transparent. J'étais constamment attirée par les plus sombres et j'ai fini par aboutir à deux moulages de «corps», plus grands, suggérant par leurs formes une femme drapée d'un long vêtement et d'une capuche la protégeant du vent ; l'une de ces sculptures fut présentée aux Verriales 2009. Ces personnages n'ont aucune ethnicité clairement définie, bien qu'ils en suggèrent plusieurs : inuit, africaine, mexicaine, tibétaine et d'Amérique centrale.

Cette année, j'ai réalisé une composition avec l'une des plus grandes pièces, en y introduisant la couleur en tant qu'élément d'identification des origines géographiques de cette femme. Puisant mon inspiration dans les couleurs et les motifs éclatants des tenues traditionnelles féminines des régions subsahariennes, je pense que cette sculpture représente, de toute évidence, une femme en tenue africaine. Je suis véritablement en admiration devant les talents artistiques exprimés dans les tissus et les vêtements des vraies Africaines ; cette sculpture est donc ma modeste façon de rendre hommage à ces peuples qui utilisent la couleur avec autant d'exubérance que de maîtrise. Pour eux, la couleur est totalement intégrée et essentielle à la vie quotidienne. Cela m'a vraiment donné matière à réflexion pour mes futures œuvres.

Rêverie
30,5 x 51 x 23 cm

JAROMIR RYBAK

Le fond de l'océan est silencieux et sombre. Dans ce calme apparent, chaque visiteur découvre les couleurs variées et les ultrasons des discussions des êtres vivants. Ces beautés abyssales cachées attendent les porteurs de lumière pour qu'ils nous dévoilent le monde magique secret de l'océan. Le calme apparent de cet environnement peut beaucoup surprendre les visiteurs. Les couleurs luxuriantes cachent non seulement la beauté mais également divers dangers, régis par les lois de la nature. Combien de fois ces secrets ont-ils été modifiés et combien de fois se modifieront-ils encore au cours du temps ? Qui le sait...?

Ce monde inspire l'œuvre de Jaromír Rybák. Comme si les couleurs et les formes de ses créations en verre étaient également cachées sous la surface et sortaient tout doucement des « entrailles » de ses œuvres.

Cheerful ray
Vesely Rejnok
100 x 20, h 58 cm

Photo : G Urbánek

KRYSTOF RYBAK

La polychromie est une technique de décoration des surfaces des œuvres d´art. Son rôle est de souligner l´impression esthétique d´un objet d´art. Cependant, elle peut évoquer illusions et désillusions et cacher la vérité.

Le Petit Seraph est la matérialisation d'une créature de pure lumière et de chaleur. C'est un être angélique illustrant symboliquement catharsis et amour.

Krystof Rybák

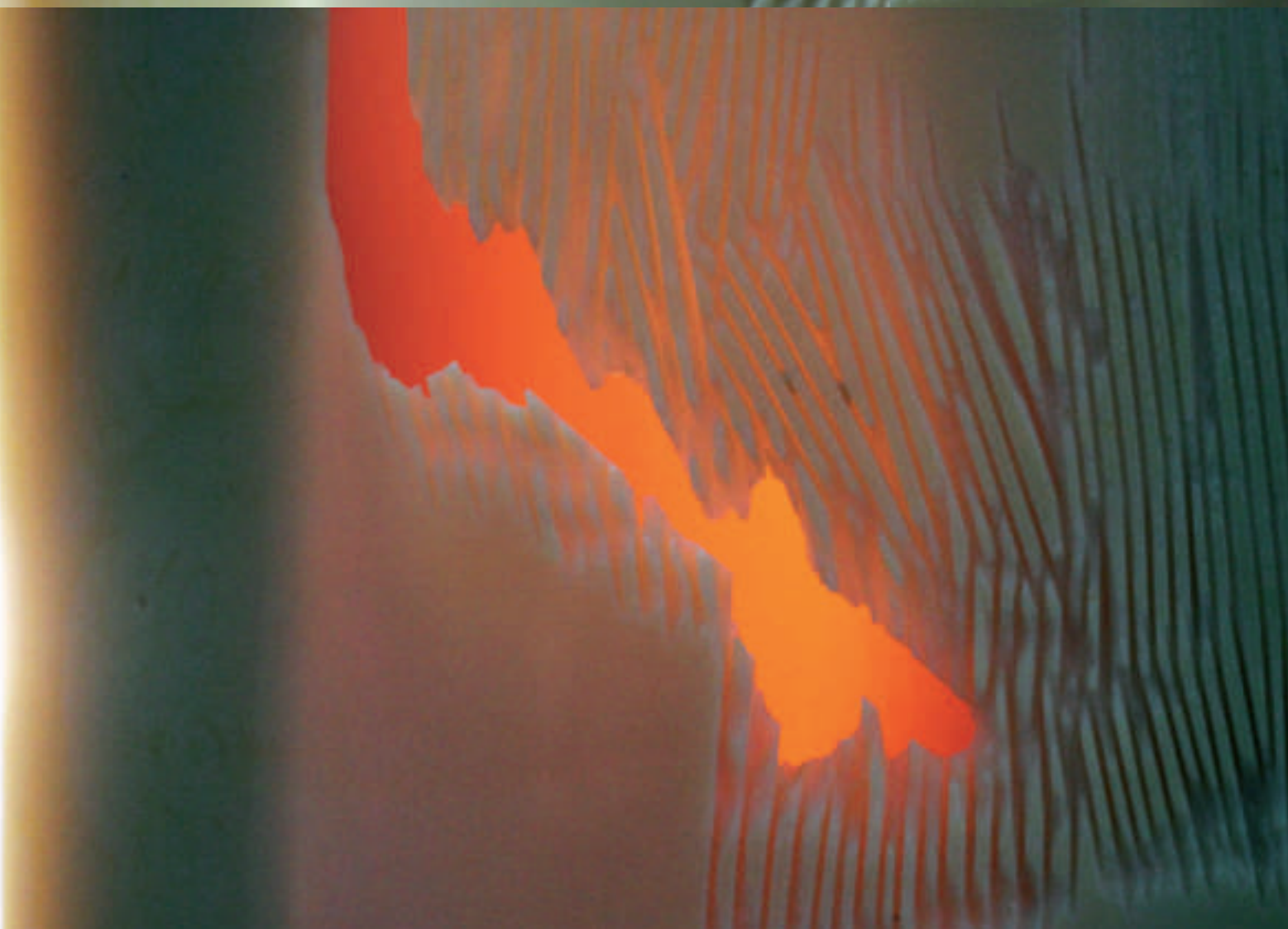
Little Seraph
44 x 32 x 39 cm

Photo : G Urbánek

GIZELA SABOKOVA

La capacité du verre à transformer la lumière
provoque une variété de couleurs infinie...
Ô Dieu sauve nous.
S.O.S.

Object – Box, 2008-10
40 x 26 x 10 cm



YAFFA & JEFF TODD

Polychrome, polychrome, poly-chrome ; quelle que soit la manière de le prononcer, nous avions toujours des problèmes à cerner la signification du mot.
Polychrome : ce terme est employé pour décrire l'utilisation de plusieurs couleurs dans une entité. C'est si simple… Pourtant, ce mot comporte implicitement un aspect technique et mécanique. Pourquoi la multiplicité des couleurs est-elle la cause d'un tel blocage, alors que toute notre œuvre est basée sur la couleur ? Peut-être est-ce à cause de l'élément « chrome » ?

Il a suffi de voir un lever du soleil un matin pour avoir la révélation, le « ah ! ». Le ciel peut avoir toutes les couleurs. Après ça, ce fut comme si la pièce « Rise » se construisait toute seule.

Nous nous sommes concentrés sur la nature pendant des années et, plus récemment, sur l'interaction entre l'homme et l'environnement. Nous sommes fascinés par le pouvoir de l'homme, notre position dominante sur cette planète et notre devoir de protection de la terre, de l'air et de l'eau. Nous nous passionnons pour toutes ces questions.

Il a été facile de sélectionner un objet immédiatement reconnaissable comme un aboutissement du génie humain : le gratte-ciel, immeuble-tour et symbole de la masculinité. Afin de pouvoir la fixer solidement, nous avons ancré la tour à un bloc de granite, originaire de la croûte terrestre. Ensuite, avec du métal, du bois et du verre, nous avons monté une structure capable de soutenir le ciel. Les rouges, les jaunes et les oranges écartent rapidement la nuit, en s'élevant dans le ciel le matin. Un bout de parc est à peine visible d'un côté et de l'autre, une rue déserte rougit dans la nouvelle lumière. Les bleus et les pourpres tourbillonnent dans de multiples nuances, dansant avec les nuages. Lorsque la nuit tombe, les étoiles apparaissent pour nous rappeler que nous ne sommes pas seuls.

Que représente le ciel ? Une frontière séparant la surface de la terre du vide de l'espace ? Une atmosphère qui soutient la vie ? Depuis les débuts de l'humanité, nous avons partagé cette planète avec les arbres. Depuis des milliers d'années, l'homme a construit des bâtiments hauts pour atteindre les cieux. Il y a un peu plus de cent ans, nous avons rejoint les oiseaux et les abeilles en volant. Il y a moins de cinquante ans, nous avons voyagé dans l'espace et débarqué sur la lune. Nous aimons à penser que les étoiles font partie de notre futur. Elevons-nous !

Rise
66 x 43 x 28 cm

ALES VASICEK

La polychromie du verre est une technique venue du XIXème siècle.
Ne connaissant aucun de mes collègues utilisant ce procédé, je me suis captivé pour ce thème.

Comment interpréter ce vieux procédé dans le monde actuel ?
J'ai décidé d´utiliser des métaux d´or et de platine étendus sur la surface du verre,
selon une composition longuement réfléchie.

L'objet sphérique avec sa corniche, évoque l´époque du baroque.
L'anneau est un contraste de surfaces taillées, polies et platinées.

Le travail sur ce thème fut source d'idées intéressantes et de grands plaisirs.

Sphere Baroque 2010
26 x 35 cm
polychromie or

Anneau 2010
56 x 51 x 20 cm
polychromie platine

Photo : Gabriel Urbanek

JAMES WATKINS

Dans mes formes sculpturales, je réagis à la couleur en exprimant des différences de tons. La densité – ou le manque de densité – crée l'illusion grâce aux nuances changeantes des masses claires et sombres.

En mélangeant la couleur à la lumière, j'arrive à peindre mes pièces de l'intérieur. Ce sont les formes elles-mêmes qui décident du résultat.

33 x 20 x 18 cm

STEVEN WEINBERG

« Mon art a toujours été une manière de prendre le contrôle de mon environnement. Grâce au processus de création des pièces, je peux fixer des paramètres et organiser l'espace alors que mon quotidien frôle le chaos incontrôlable.
Je trouve la paix dans la production artistique, juxtaposée à l'incertitude de la vie quotidienne. C'est dans cette dichotomie que j'acquière un certain sens de l'équilibre, de l'organisation, même s'il est éphémère et limité.
Je parviens à réaliser l'harmonie dans un monde dont on a perdu tout contrôle. »

Weinberg fait du verre moulé, dans son atelier de Rhode Island, depuis 1979. Diplômé du New York State College of Ceramics, à Alfred University, et de la School of Design de Rhode Island, Weinberg a obtenu une subvention du fonds national pour les arts (National Endowments for the Arts) ainsi que le prix prestigieux Young Americans Craft Award. Ses œuvres sont présentées dans les expositions permanentes de plus de trente grands Musées d'Art publics dans le monde, parmi lesquels le Musée des Arts Décoratifs du Louvre, le Metropolitan Museum of Art de New York et le County Museum à Los Angeles, en Californie.

"Tangents" 701103
2007
7 X Ø 35 cm

" Candyland Tornado" 900603
2009
9,5 X 31,75 cm.

LEAH WINGFIELD & STEPHEN CLEMENTS

Une fois encore, Serge nous a lancé un défi par le choix de son thème, un thème à nous faire perdre la raison. Que veut-il dire par « polychromie » ? En quoi la multiplicité de couleurs dans le verre est-elle particulièrement intéressante ? Nous l'utilisons tout le temps ! Aussi, nous avons recherché une signification plus profonde ou bien une définition plus compliquée. Puis, alors que nous étions sur le point d'abandonner, nous sommes tombés sur la Polychromie Le Corbusier.

C'est ainsi que le mouvement puriste, créé par Le Corbusier et Amédée Ozenfant en 1918, fut la source de notre inspiration. La particularité des œuvres puristes est l'utilisation caractéristique de formes géométriques, de grandes zones de couleur pure et de surfaces peintes fraîches et détachées.

Nous avons décidé d'exposer des figures aux formes primaires où :
- la verticalité domine
- les éléments horizontaux servent de support
- les courbes expriment subtilité, continuité et féminité.

C'est avec une bonne dose d'humour que nous vous présentons ces idées.

« Chaque sujet semble simple et clair jusqu'à ce nous l'examinions un peu »
Eugenio d'Ors

Polychromie, Triangle - 2010
64,8 x 23 x 10 cm Verre coulé

Photos: Robert Jaffe

ANN WOLFF

La lumière projetée à travers l'atmosphère peut former un arc en ciel.
Elle permet à Lucifer d'œuvrer de même chez moi.

Lucifer
50 x 52,5 x 30 cm

DANA ZAMECNIKOVA

L'originalité du travail de Dana c'est qu'elle utilise la lumière et la couleur au travers de ses plaques de verre comme le feraient un peintre et un sculpteur simultanément.

Alessandro
98 x 84 x 17 cm

VLADIMIR ZBYNOVSKY

Le monde moléculaire est un monde de signes, la chimie est son langage. Certaines populations de molécules conduisent de l'énergie à distance, d'autres sont propres à se reproduire, d'autres s'isolent de l'eau, d'autres encore attirent des nuages d'électrons. C'est ce que font les pigments, par exemple. Savez-vous pourquoi la vie est si colorée ?

Pas seulement pour faire joli, je suppose…

Pas seulement. Un pigment est une molécule qui possède des électrons très mobiles. Cette caractéristique lui permet d'absorber les grains de lumière, les photons, d'en restituer certains spectres, et donc de colorer la matière ; mais elle favorise en même temps la construction de chaînes moléculaires entrant dans la construction du vivant. Les pigments organisent une chimie subtile qui n'exige pas beaucoup d'énergie. C'est parce que l'hémoglobine et la chlorophylle ont ces propriétés qu'elles entrent dans la composition du vivant et que le sang est rouge, et les feuilles vertes.

La beauté en prime… le monde vivant ne pouvait donc pas être gris ?

Probablement pas. Ni tout blanc, ni tout noir. La couleur est étroitement associée à la vie.

La plus belle histoire du monde, Acte II, la vie.

La vie s'organise : Dominique Simmonet s'entretient avec Joël de Rosnay (extrait).

Seuil, 1996.

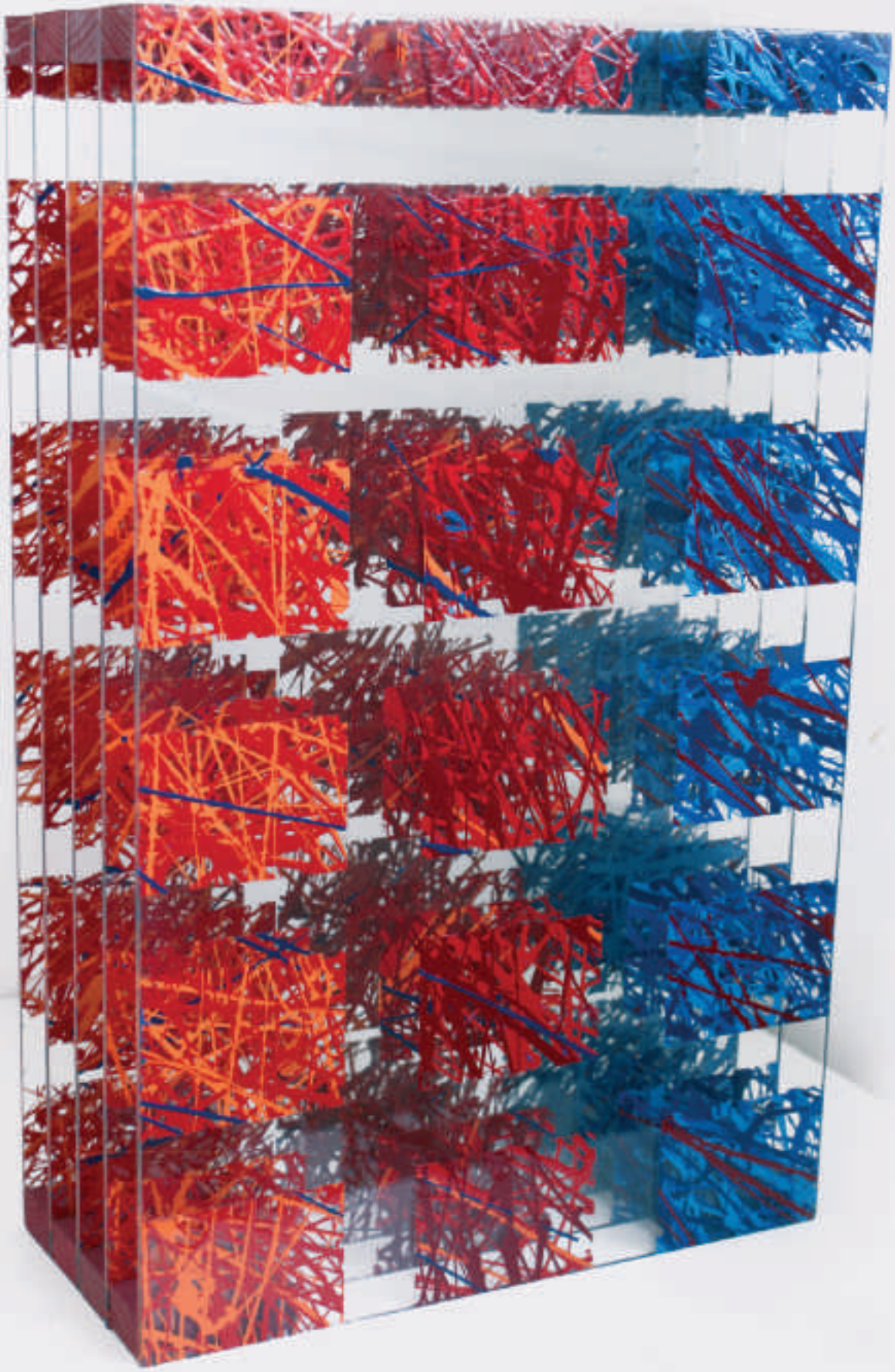
Le récit de la lumière
Lumière diffractée sur une colonne
du Tanjore (14ème)
Dispositif optique

JIRINA ZERTOVA

Dans l'art moderne, le verre est devenu un support exceptionnel permettant – compte tenu de ses caractéristiques remarquables – l'expression de nombreuses idées, auparavant impossibles à exprimer avec les procédés classiques et les matériaux traditionnels.

Je travaille le verre, je l'aime et le hais à la fois – il vaut mieux ne pas me demander depuis combien d'années déjà !

Sixteen and Half



[MUSEES ET COLLECTIONS PUBLIQUES]

GARY BEECHAM
Né en 1955 - USA
High Museum of Art, Atlanta, USA.
Detroit Institute of Art, Detroit,MI
Musée du Verre, Liège, Belgium.
Frauenau Glass Museum, Frauenau, Germany.
Mint Museum, Charlotte, North Carolina.
Kunstmuseum Düsseldorf, Düsseldorf, Germany.
North Carolina Museum of History, Raleigh, NC.
J.&t L. Lobmeyer Collection, Vienna, Austria.
Capitol Bank Collection, Houston, Texas.
Southern Bell.
Price Waterhouse.
Northern Telecom.
RJ. Reynolds.
Glaxo, Inc.
Guilford College, Greensboro, NC.
Asheville Art Museum, Asheville, NC.
Ebeltoft Glass Museum, Ebeltoft, Denmark.
NC Governor's Western Residence Collection, Asheville, NC.
Hickory Museum of Art, Hickory, NC.
Bergstrom Mahler Museum, Neenah, WI.
Washington and Lee University, Lexington, VA.
Bank of America.
Milwaukee Art Museum, Milwaukee, WI.
SAS Institute.
Numerous private collections worldwide.
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1998 Silver Prize from "International Exhibition of Glass Kanazawa",
Kanazawa, Japan.
1996-97 NC Visual Arts Fellowship-Grant.
Three-Time participant in US Art in Embassies Program.
1986 Judge's Award, Second Jured Exhibition of NC Crafts, NC. History Museum, Raleigh, NC.
2005 Group show, loaned from Maurine Little Gallery, Turchin Gallery, Boone, NC
2005 "North Carolina Glass: The Cutting Edge II", curator Lou Proctor, Alamance County Arts Council, Graham, NC
2006? "Studies in Color and Form", Gary Beecham: A Retrospective, Christian Brothers University, Memphis, TN

ZOLTAN BOHUS
Né en 1941 - Hongrie
Savaria Museum, Szombathely, Hungary
Hungarian National Gallery, Budapest, Hungary
Janus Pannonius Museum, Pécs, Hungary
Istvan Kiraly Museum, Székesfehérvar, Hungary
Ferenc Liszt Museum, Sopron, Hungary
Bakonyi Museum, Veszprém, Hungary
Municipal Gallery, Budapest, Hungary
Musée des Arts Décoratifs, Paris, France
Musée du Verre, Sars-Poteries, France
Musée des Beaux-Arts, Rouen, France
Kunstmuseum, Düsseldorf, Germany
Stadt Fellbach, Germany
Veste Coburg, Coburg, Germany
Glasmuseum, Frauenau, Germany
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
Corning Museum of Glass, Corning, New-York, U.S.A
Munkácsy Mihály Museum, Békéscsaba,Hungary
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1973 Prize of Nograd country
Hungarian Enamel Biennial, Salgotarjan
1975 Nivo prize of the Ministry of Culture for the relief at Nagymezö utca, Budapest
1976 Prize of Creation, VII. Artist's Camp, Györ
1977 Nivo prize of the Ministry of Culture for the Fountain of the Mexico-street, Budapest (with Béla Hamori)
1981 Prize "Glaskunst 81", exhibition, Orangerie, Kassel (D)
1982 Nivo prize of the Ministry of Culture for the Solo Exhibition at the Museum of Applied Arts, Budapest
1983 Special Prize, Vicointer, International Show of Ceramic and Glass, Valencia, Esp
1984 Munkacsy-prize
1985 "Coburger Glaspreis" exhibition, Urkunde
1989 Prize of town Papa, Spring Show, Veszprém
1990 Prize of French Interior Designer's Sindicate (SNAI), Troyes, Fr.
1991 First prize, XII. Hungarian Biennial of Small-Scale Sculpture, Pécs
1997 Merited Artist of the Hungarian Republic
2007 Award of Excellence, Habatat Galleries, MI, USA

MEMBERSHIPS
National Cultural Fund
Artists'Associations, both at home and abroad.

BOHUMIL ELIÀS
1937-2005 - République Tchèque
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
National Gallery, Prague.
Musée des Arts Décoratifs, Prague.
Moravian Museum, Brno.
East Bohemian Museum, Pardubice.
Glass and Jewellery Museum, Jablonec.
Musée des Arts Décoratifs, Düsseldorf.
Yokohama Museum..
Musée des Arts Décoratifs, Paris.
Amstelveen Museum Van der Togt, Nederlands
Museo Vidrio, Monterrey.
City Gallery, Ostrava.
North Bohemian Museum, Liberec.
Takasaki Museum of Art, Takasaki.
Koganezaki Glass Museum, Kamomura.
The Detroit Institute of Art, Detroit.
Museum fuer Kunst und Gewerbe, Hambourg.
London , Victoria and Albert museum
Sars, Poteries museum, France
Scotts Dale Museum of contemporary art, Arizona
Galerie Benedikta Rejta, Louny
The Wustum Museum of Art, Racine, WI
The Houston Museum of Fine Art, Houston, Texas
The Corning Museum of Glass, Corning, NY
Glasmuseum Coesfeld, Ernsting Stiftung, D.
Novy Bor Museum.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

BOHUMIL ELIÀS JR
Né en 1980 - République Tchèque
East Bohemian Museum, Pardubice, CZ
Lausanne, Museé des arts decoratifs de la ville, CH
Ernsting stiftung , Coesfeld - Lette , D
Krystof RYBÁK & Bohumil ELIÁS J. – Onetoone – Glass,
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

SALLY FAWKES
Né en 1968 - Royaume Uni
Museum and Public Collections
Victoria and Albert Museum, London, UK.
Crafts Council, UK.
National Museums of Scotland, UK.
M.A.V.A. Museo de Arte en Vidrio de Alcorcon, Madrid, Spain.
Cotswold District Council, Gloucestershire, UK.
Faringdon Collection Trust, Buscot Park, UK. Acquisitions in 2007 & 2008.
Guildford Cathedral Education Centre, Guildford, UK.
The Cowdy Collection, Gloucestershire, UK.
Shipley Art Gallery, Gateshead, Tyne and Wear Museums, UK.
Fitzwilliam Museum, Cambridge, UK.

AWARDS
2005 Passport to Export', DTI, UK.
2004 Crafts Council Research Grant.
2003 'Awards for Artists', Arts Council of England.
2002 Crafts Council Index
2001 Training and Development Bursary, South West Arts.
2000 Setting Up In Business Grant, Crafts Council .
2000 Awards for Individuals', South East Arts.

RICHARD JACKSON
Né en 1959 - Royaume Uni
Museum and Public Collections
Victoria and Albert Museum, London, UK.
M.A.V.A. Museo de Arte en Vidrio de Alcorcon, Madrid, Spain.
National Museums of Scotland, UK.
The Lightbox Museum, Woking, UK.
Cotswold District Council, Gloucestershire, UK.
The Cowdy Collection, UK.
The Ruskin Glass Collection, UK.

AWARDS
2008 'Grants for the Arts' – research, Arts Council, England.
2007 Main Prize Winner, The Worshipful Company of Glass Sellers Prize, UK.
2005 'Passport to Export' DTI, UK.
2002 'Setting Up in Business Award' Crafts Council, UK.
2002 Training and Development Bursary, South West Arts, UK.

ANTOINE LEPERLIER
Né en 1953 - France
Musée des Arts Décoratifs, France.
Corning Museum, USA.
Musée de Meisenthal, France.
Musée Unterlinden de Colmar, France.
Hokkaido Museum of Modern Art, Japon.
Musée Ariana de Genève, Switzerland.
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
Musée de Sèvres, France.
Musée d'Art Moderne de Mulhouse, France.
Alexander Tutsek-Stiftung Glass Foundation Munich Germany.
Victoria Albert Museum, Londres, GB
Coesfeld, Ernsting Stiftung. ALL
Fonds National d'Art Contemporain, Paris
Novybor, lemberk castle, collection Cristalex. TCHEQUIE
Collection du Conseil Régional de Haute-Normandie, Rouen, FR
Musée de Conches en Ouche, FR
High Museum.Atlanta, USA
Kurokabe Glass Museum, Nagahama, JP
Musée du verre, Sars Poteries, FR
Musée International de la parfumerie, Grasse, FR

Morris Museum, Morristown, USA
Bibliothèque Patrimoniale de la ville de Nice, FR
Museum for Contemporary Art Glass, Scottdale, Arizona, USA
Musée de l'Archevêché, Evreux, FR
Liuligongfang Museum.Shanghai Chine
Leperlier Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1981 Lauréat de la Fondation de France
1994 Nommé «?Maître d'Art?»
2001 Prix Lilianne Bettencourt. Fondation du Patrimoine
2005 Bombay Sapphire Prize. UK
Juror Award?: Award of Excellence Granbrook Academy of Art. USA

ETIENNE LEPERLIER
Né en 1952 - France
Musée des Arts Décoratifs de Paris. France
Musée de Sèvres.France
Kunstsammlungen Der Veste Coburg. Allemagne
Musée Unterlinden de Colmar. France
Musée de Meisenthal. France
Musée Ariana de Genève. Suisse
Cooper-Hewitt Museum. New-York. USA
Museum of Contemporary Glass of Coburg. Allemagne
Musée du Verre de Sars-Poteries. France
Conseil Régional de Haute-Normandie. France
Ville de Conches en Ouche. France
Kurokabe Glass Museum Collection. Nagahama. Japon
The Detroit Institute of arts. USA
Conseil Général de l'Eure. France
Museo Del Vidrio. Monterrey. Mexique
Liuligongfang Museum. Shanghai. Chine
Corning Museum of Glass. Corning, New York. USA
Mobile Museum of Art. Mobile, Alabama. USA.
Alexander Tutsek-Stiftung Glass Foundation. Munich. Allemagne
Leperlier Glass Art Fund. Vendenheim. France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1998 Gold Price from "International Exhibition of Glass Kanazawa", Kanazawa, Japon.
2010 Duffy Galleries Award, Wayne State. 38th Annual International Glass Invitational Awards Exhibition.

MARIA LUGOSSY
Née en 1950 - Hongrie
Savaria Museum, Szombathely, Hungary.
Magyar Nemzeti Galéria, Budapest, Hungary.
Janus Pannonius Museum, Pécs, Hungary.
King Stephen Museum, Székesfehérvar, Hungary.
Liszt Ferenc Museum, Sopron, Hungary.
Istvan Kirali Museum, Székesfehérvàr, Hungary.
Bakonyi Museum, Veszprém, Hungary.
Fovarosi Képtar, Budapest, Hungary.
British Museum, London, UK.
Musée des Arts Décoratifs, Paris, France.
Musée du Verre, Sars Poteries, France.
Musée des Beaux-Arts, Rouen, France.
Musée du Louvre, Paris, France.
Glassmuseum, Ebeltoft, Denmark.
Kunstmuseum,Düsseldorf, Germany.
Stadt-Fellbach, Germany.
Veste Coburg, Coburg, Germany.
Glass Museum, Frauenau, Germany.
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
Corning Museum of Glass, New York, USA.
Suntory Museum of Art, Tokyo, Japan.
Yokohama Museum of Art, Japan.
Shimonoseki City Art Museum, Yamaguchi, Japan.
Liberty Museumn Philadelphia, USA.
Museum of Toyamura, Japan.
Rijksmuseum, The Netherlands.
Petofi Irodalmi Múzeum, Budapest
Kaposvári Rippl-Rónai Múzeum, Hungary
Gunma Museum of Art, Tatebayashi, Japan
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1991 Prize awarded by the Hungarian Arts Foundation; 8th National
Biennal of Medal Art, Sopron, Hungary
1992 Grand Prize; FIDEM International Congress and Exhibition of Medal
Art, British Museum, London, U.K
Grand prize; Centre International d'Art Contemporain, Chateau Beychevelle, France
1992 Gold Award, American Interfaith Institute, Philadelphia, USA
1996 "The Suntory Prize", Suntory Museum of Art, Tokyo, Japan
1997 Imre Nagy Memorial prize, Budapest, Hungary
1998 Prize for the Best Medal by the Finnish Art
Medal Society, The Hague, The Netherlands
1999 Millenium Memorial Competition, 2nd Prize, Municipality of Székesfehévar, Hungary
Prize awarded by the Hungarian Arts Foundation, 12th National Biennial of Medal Art, Sopron, Hungary
"Prize of Distinction" Lisbon,
The First International Biennial of Medal, Seixal, Portugal
2006 Laureated Sculptor Prize of The Hungarian Sculptors' Society
"Jurors Award", Habatat Galleries – Michigan, 34th Annual International Glass Invitational
2007 "Tiszteletbeli Polgár" Székesfehérvár / Honorary Citizen of Székesfehérvár
2008 Rendes Tagja a Magyar M›vészeti Akadémiának /Laureated Member of the Hungarian Academy of Arts
2009 "Deák Dénes Díj" Székesfehérvár
"Radnóti 100" elismero oklevél /honourable mention/

MEMBERSHIPS
Hungarian National Academy of Arts and Sciences
Fine Arts Division
National Cultural Fund
Artists'Associations, both at home and abroad

SERGE MANSAU
Né en 1930 - France
Centre de Création Industrielle, France
Centre National d'Art et de Culture, Georges Pompidou, Paris, France
City of Noisy Le Roi
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

CAREER
Designer for perfume bottles of the major fashion designers: Capucci, Lancôme, Molyneux, Christian Dior, etc.
Né à Paris en 1930, Serge Mansau est un artiste majeur de notre époque. Il affiche une verve et une impertinence à faire pâlir les blancs-becs du marché de l'art « bling-bling ». Artiste insaisissable il saisit pourtant tout et très vite. Chez lui, les mots fusent et il est toujours en avance sur notre perception. Chacune de ses ?uvres est un « piège à conviction » comme il se plaît à le dire avec malice. Quelques gouttes de son immense talent dans le monde des parfums et il crée parmi les plus grands flacons de l'univers du luxe. Tel un alchimiste-enfant, Serge Mansau joue avec toutes les matières et se joue de toutes les difficultés ; que Serge Mansau malaxe le verre en fusion et ce dernier se transmue en un poème de glace et de rosée ; qu'il saisisse le métal froid et l'on découvre des formes chaudes, libres et ondoyantes.
Jacques Hervouet

RAYMOND MARTINEZ
Né en 1944 - France
Musée des Arts Décoratifs, Bordeaux, France.
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg, Allemagne.
Musée du Verre, Sars-Poteries, France.
Fonds Régional d'Art Contemporain de Normandie, Rouen, France.
Saxe Colection, San Francisco.
Musée de Belfort, France.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

JAROSLAV MATOUS
Né en 1941 - République Tchèque
Moravian Gallery, Brno, Czechoslovakia.
Museum of Glass and Jewelry, Jablonec Nad Nisou, Czechoslovakia.
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
Museum of northern Bohemia, Liberec, Czechoslovakia.
National Gallery, Zbraslav, Czechoslovakia.
City Museum, Toyama, Japan.
City Museum, Pardubice, Czechoslovakia.
Museum Van Der Togt, Amstelveen, Netherlands.
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg.
Musée du Verre, Sars-Poteries, France
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

ISABELLE MONOD
Née en 1945 - Suisse
Kunstammlung, Veste Coburg, Germany.
Fnac, Dépôt musée des arts décoratifs, Paris.
Musée des arts décoratifs, Paris, France.
Musée du verre de Sars Poteries, France.
Musée de Frauenau, Germany.
Modern international Glaskunstmuseum, Ebeltoft, Denmark ;
Musée d'art moderne et contemporain de Nice, France.
Fond régional Haute Normandie, Dépôt hôtel de région, Rouen, France.
Musée national de Céramique , Sèvres.
Achat par la commission pour le fond d'Etat du canton de Genève, Switzerland.
Collection G. Saxe, San Francisco.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

MATEI NEGREANU
Né en 1941 - Roumanie
Éducation : diplômé de l'Ecole des Beaux Art de Bucuresti – 1972 (prof. Baicoianu sculpture et Lucia loan peintre)
Vit et travaille en France depuis 1981.
1995 Nommé Chevalier de l'ordre des Arts et des lettres
Collections publiques et privées?:
Carnegie Muséum of Art Pittsburgh, Pennsylvania – U.S.A.
Mobile Muséum of Art, Mobile – Alabama – U.S.A.
The Corning Museum of Glass, Corning – U.S.A.
Saxe Collection, San Francisco – U.S.A.
Kunstmuseum Düsseldorf glasmuseum Hentrich – D.
Kunstsammlungen der Veste, Coburg – D.
Ernsting Stiftung, Coesfeld – Lettre – D.
Musee Bellerive, Zürich – CH.
Musee du Design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne – CH.
Ulster Museum Belfast – G.B.
Pilkinton Glass Museum, Saint Hélène – G.B.
Autotran Museum, Rosmalen – N.L.
Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo – J.
Hoya Industry Collection, Tokyo – J.
Montreal Museum of Fine Arts Montreal, C.
Musée des arts décoratifs d'Athènes GR.
Musée des arts décoratifs de Bucuresti – RO.
Musée des arts décoratifs de Cluj-Napoca, RO.

Fonds National d'Art Contemporain, Paris – F.
Musée des arts décoratifs de Paris – F.
Musée du verre, Sars Poteries – F.
Musée des arts décoratifs de Bordeaux – F.
Musée d'Unterlinden Colmar – F.
Musée de la parfumerie, château de Chameroolles, Loiret – F.
Conservation des objets d'art et d'antiquités de la Manche – F.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

TOM PATTI
Né en 1943 - USA
The Art institue of Chicago
Berkshire Museum, Pittsfield, Massachusetts
Carnegie Museum of Art, Pittsburgh
Chrysler Museum of Art, Norfolk, Virginia
The Corning Museum of Glass, Corning, New York
Indianapolis Museum of Art, Indianapolis
Kestner-Museum Hannover, Germany
Kunstmuseum Düsseldorf, Germany
Metropolitan Museum of Art, New York
Mint Museum of Craft + Design, Charlott, North Carolina
Musée des Arts Décoratifs, Paris
Musée des Arts décoratifs de la Ville de Lausanne, Switzerland
Musée des Arts Décoratifs de Montréal
Museum für Modernes Glas, Kunstsammlungen der Veste Coburg, Germany
Museum of Arts and Design, New York
Museum of Fine Arts, Boston
Museum of Fine Arts, Houston
Museum of Modern Art, New York
National Gallery of Victoria, Melbourne
National Museum of American Art, Washington, D.C
Philadelphia Museum of Art, Philadelphia
Saint Louis Art Museum, St. Louis
Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio
Victoria and Albert Museum, London
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

CLIFFORD RAINEY
Né en 1948 - Royaume-Uni
Ulster Museum, Belfast, Northern Ireland.
Victoria and Albert Museum, London, United Kingdom.
Arts Council of Northern Ireland, Belfast, Northern Ireland.
Municipal Gallery, Dublin, Ireland.
Queens University, Belfast, Northern Ireland.
An Chomhairle, Arts Council, Dublin, Ireland.
Museum of Modern Art, Dublin, Ireland.
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
Detroit Institute of Arts, Detroit, Michigan.
Fred Jones Jr. Museum of Art, Oklahoma.
Institut du Verre, Haute Normandie, France.
Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

PUBLIC COMMISSIONS
1984 Jeddah, Saudi Arabia, " The Present is the Doorway Trough Which the Future Becomes the Past ". Granite, steel, glass, landscaping.
1984 Queen's University, Belfast, Northern Ireland, " Around This Date I Have Drawn a Circle ". Granite, cast iron.
1984 Jeddah, Saudi Arabia, " Sierra Centre Ruin ". Granite, water, landscaping.
1984 Lime Street Station, Liverpool, United Kingdom. Engraved glass wall.
1987 Technician Instrument Corporation, Dublin, Ireland, " Name Stone ". Wood, glass, oil paint.
1988 Rex House. St James, London, United Kingdom. Etched glass facade.
1989 Trade Indemnity House, London, United Kingdom. Five etched windows.
1998 Commissioned by the San Francisco Art Commission, "Water Table" 911 Communications Center.

DAVID REEKIE
Né en 1947 - Royaume-Uni
Portsmouth Museum and Art Gallery.
Broadfield House Glass Museum.
Usher Art Gallery, Lincoln.
Pilkinton Glass Museum, St. Helens.
Norwich Castle Museum, Contemporary Glass Collection.
Glasmuseum Ebletoft, Denmark.
Crafts Council Collection, London.
Victoria and Albert Museum, Contemporary Glass Collection, London.
Manchester City Art Galleries.
Corning Museum, NY, NY.
Birmingham City Museum and Art Gallery.
The Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, USA.
Liberty Museum, Philadelphia, USA.
Tutsek Foundation, Munich, Germany
Shipley Art Gallery
National Museum of Scotland
Museum Poterie Sars, France
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
Short listed for Jerwood prize 1998
Short listed for Coburg Glass Prize 1996
Awarded a Fellowship in Glass by Lincolnshire and Humberside Arts.
Awarded a Winston Churchill Fellowship
to study Alternative Architectural Glass in USA.
One of the founder members of British Artists in Glass.

COLIN REID
Né en 1953 - Royaume-Uni
Victoria & Albert Museum, London.
Corning Museum of Glass, New York.
Los Angeles County Museum, Los Angeles, USA.
Kunstmuseum der Stadt Dusseldorf, W. Germany.
Shimonoseki City Art Museum, Japan
Musee de Design et d'Arts Appliques/Contemporains, Lausanne, Switzerland.
Hergiswil Glass Museum, Luzern, Switzerland.
Ebeltoft Glass Museum, Ebeltoft, Denmark.
Ulster Museum, Belfast, N. Ireland.
Tokyo National Museum of Modern Art, Japan.
Norfolk County Museum U.K.
Hokkaido Museum of Art, Japan.
Craft Council Collection, London.
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg, W. Germany.
Broadfield House Glass Museum, Dudley, U.K.
Otaru City Collection, Otaru, Japan.
QE II Arts Council of New Zealand, Wellington.
Carrington Polytechnic Collection, Auckland, New Zealand.
Auckland Museum & Institute, Auckland, New Zealand.
Birmingham Museum & Art Gallery, Birmingham, UK.
National Museum of Scotland, Edinburgh.
Indianapolis Museum of Art, USA.
Museum of Decorative Arts, Prague, Czech Republic.
Charles A. Wustum Museum of Fine Art Racine, Wisconsin, USA.
J.B. Speed Art Museum, Louisville, Kentucky, USA.
Koganezaki Crystal Palace, Kamo-Mura, Japan.
Museo Contemporáneo Del Vidrio Ciudad De Alcorcón, Madrid, Spain.
Shipley Art Gallery, Gateshead, Tyne & Wear, UK.
Fitzwilliam Museum, Cambridge, UK.
Kunstgewerbemuseum, Schloss Pillnitz, Dresden, Germany
Ernsting Museum, Coespeld, Germany.
Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Kunstgewerbemuseum,Berlin
Musee des Artes Decoratifs, Montreal, Quebec
National Liberty Museum, Philadelphia, USA
Walker Art Gallery, National Museums and Galleries on Merseyside, UK
McManus Galleries, Dundee, Scotland
National Museum Cardiff
Reading Museum, UK
Toyama City Board of Education, Toyama, Japan
Montreal Museum of Fine Arts
Glass Art fund Strasbourg
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1981 Corning New Glass Review II
1982 Corning New Glass Review III
1981 British Crafts Council - New Craftsmans Grant
1981 British Design Council Index
1984 SW Arts Equipment Grant
1984 British Council Travel Award
1987 Craft Council Index
1988 Corning New Glass Review 9
1992 Corning New Glass Review 13
1995 International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan. Prizewinner - Honourable Mention.
1998 International Exhibition of Glass Kanazawa, Kanazawa, Japan. Prizewinner - Honourable Mention.
2002 Crafts Council Research Trip to Japan
2002 SW Arts Annual Award
2002 Bombay Sapphire Prize shortlist
2003 Bombay Sapphire Prize shortlist

MEMBERSHIPS
Associate Royal Society of British Sculptors.
Contemporary Glass Society Honorary Life Member.
Glass Art Society Contemporary Applied Arts.

SALLY ROGERS
Née en 1960 - USA
EDUCATION
1989 M.FA., Graduate Teaching Assistantship in Glass, Kent State University, Kent, Ohio
1984 B.FA., Center for Creative Studies - College ot Art and Design, Detroit, Michigan
1981 Associate ot Liberal Arts, Northwestern Michigan College, Traverse City, Michigan

AWARDS, RESIDENCIES, MUSEUM EXHIBITIONS
2001 Regional Artist Project Grant, Asheville Arts Council, Asheville, North Carolina
1999 Solo Exhibition, Appleton Museum of Art, Ocala, Florida
1999 "Delle Animation," The Belfort Museum ot Art, Delle,
1997 "Glass Today," The Cleveland Museum ot Art, Cleveland, Ohio
1997 "Calido," The Tucson Museum ot Art, Tucson, Arizona
1996 Visual Artists Fellowship Grant, North Carolina Arts Council
1996 Solo Exhibition, Mint Museum ot Art, Charlotte, North Carolina
1995 Honorary Diploma, Jutta Cuny-Franz Memorial Award, Dusseldort, Germany
1995 "Southeast Glass," Asheville Art Museum, Asheville, North Carolina
1994 "Objects ot Desire," The Birmingham Museum ot Art, Birmingham, Alabama
1992 "Exposition De Verre Contemporain," Centre Saint-Sever, Rouen, France
1989 Artist in Residence, Penland School ot Cratts, Penland, North Carolina
1987 David B. Smith Fellowship, Kent State University, Kent, Ohio

PUBLIC AND CORPORATE COLLECTIONS
The Minneapolis Institute of Art, Minneapolis, Minnesota
The Appleton Museum of Art, Ocala, Florida
The Mint Museum ot Cratt + Design, Charlotte, North Carolina
Mobile Museum ot Art, Mobile, Alabama
Dennos Museum Center, Traverse City, Michigan
Warren Wilson College, Asheville, North Carolina
Knoxville Convention Center/City of Knoxville, Tennessee
Greensboro Central Library, Greensboro, North Carolina
City of Lenoir, North Carolina
Federal Reserve Bank, Charlotte, North Carolina
Barnes Jewish-Christian Hospital, St. Louis, Missouri
Esterline Technologies, Bellevue, Washington
Bascom-Louise Visual Arts Center, Highlands, North Carolina
Lancaster Colonies, Columbus, Ohio
University Of Michigan-Dearborn, Dearborn, Michigan
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

JAROMIR RYBAK
Né en 1952 - République Tchèque
Moravské muzeum, Brno
Muzeum skla, Jablonec
UmûleckoprÛmyslové muzeum, Praha
Ministerstvo kultury, Praha
Národní galerie, Praha
Severoãeské muzeum skla a bïluterie, Liberec
V?chodoãeské muzeum, Pardubice
Musée du Verre Art et Technique, Charleroi France
Musée des Arts Décoratifs, Paris France
Musée-atelier du verre, Sars-Poterie France
Kunstsamlungen der Veste Coburg, Coburg Germany
Museum Kunstpalast, Dusseldorf Germany
Glasmuseum – Ernsting Stiftung, Coesfeld Germany
The Corning Museum of Glass USA
The Dorothy and George Saxe Collection of Contemporary Arts, San Francisco USA
Musée du design des Arts Apliqués, Lausanne Switzerland
Musée du verre, Charleroi Belgium
Koganezaki Glass Museum, Kamo-mura Kamo-Gun Japan
Glass Art Museum, Notojima Japan
Grand Crystal Museum, Taipei Taiwan
Musée des beaux-arts de Montréal, Montréal Canada
Cafesjian Museum Foundation, Yerevan Arménie
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1981 Jugend Gestaltet, IHM Glaspreis, Munchen, Germany
1982 Coburger Glaspreis – 3th Preis, Germany
1991 Heller Gallery Glasprize, Praha

COMMISSIONED WORKS
1979-2000 – for several restaurants + companies lightings, wiwdows with G Sabokova
1989 Parlement Praha, witrails + wiwdows, with G Sabokova
1988, Schlossburg cassino – ceilling linghts , lightings in the restaurants, laser ligths
2003-2005 BETHLEHEM –Nativy sculpture – the largest cast scupture in the world on this topic BEZDRUZICE CASTL, in the collaboration with Krystof Rybak
2007 Glass sculptures + Krystof Rybak made for sailboats – for Sans Souci Prague
2008 cast glass-bronze table for studio of architects / O- 150 cm/- Saudi Arabia

KRYSTOF RYBAK
Né en 1979 - République Tchèque
Né en 1979 - République Tchèque
Art Fair Praha – Exhibition of represented works Vo·Up îïïkov sculptures and paintings, Castl Úsobí
Museum Grand Crystal, " Year of Hors" Taipei, TAIWAN
Museum Jindrichov Hradec - Jaromir & Krystof RYBÁK, Sculptures and objects
Realization of Commissioned Work – Sculpture of the Nativity at Bezdruzice Casyel, Bronze + Glass,
Art Festival "Black ", Pardubice, CZ
Modernes Glas, Glass Objects, Kassel, GERMANY
NG 333, Award of National Galerie in Prague and Group âEZ, CZ
Oisterwijk Sculptur 2008, Oisterwijk, NETHERLANDS
Krystof RYBÁK & Bohumil ELIÁS J. – Onetoone – Glass, Sculptures, Paintings, Galerie S. V. U. Mánes Diamant, PRAHA
Art en Capital – Grand Palais des Champs Elysées, Paris, FR
Sculpture Forum Winter Liberec 2008/2009

GIZELA SABOKOVA
Neé en 1952 - République Tchèque
Public Collections :
Museum of Applied Arts, Prague, CZ.
Musée des arts décoratifs, Palais du Louvre, Paris, F.
Nord Bohemian Museum,Liberec, CZ.
Moravian Gallery of the City of Brno, CZ.
Corning Museum of Glass, Corning, N.Y. U.S.A.
Ulster Museum, Belfast, N.IR
Ebeltoft International Glass Museum, DK.
Museum of the City of Brno, CZ.
Glasmuseum Immenhausen, D.
Musée des arts décoratifs de la ville de Lausanne,CH.
National Museum in Wroclaw, PL.
Lemberg, castle in Northen Bohemia,CZ.
Jokohama Museum of Modern Art, Jokohama, J.
Musée des arts décoratifs de la ville de Gent, Gent, B.
Museum Van der Togt, Amstelveen, Amsterdam, NL.
Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, J.
Museum of Glass, Jablonec, CZ.
Takasaki Museum of Art, Takasaki, J.
Glassmuseum Alter Hof Herding - Glasscollection Ersting, D.
V?chodoãeské muzeum v Pardubicích, Pardubice,CZ.
East Bohemian Museum in Pardubice, CZ.
Toyama Muzeum of Art, Toyama City, J.
Koganezaki Glass Muzeum, J.
American Craft Museum, N.Y., U.S.A.
Chrysler Museum of Art, U.S.A.
The Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, U.S.A.
Houston Museum of Fine Arts, Texas, U.S.A.
Musée du Verre, Sars-Poteries, F.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
1982 - Jugendgestaltet, München, D.
1982 - III th Quadrienale Erfurt, D.
1994 - Cena Masarykovy umûlecké, Akademie Praha, CZ.
Masaryk's Academy Price, Prague, CZ.
1997 - Cena Salvadora Daliho, Praha, CZ.
Salvador Dali Award, Prague, CZ.
2000 - GRAND PRIZE - "Vessels", Koganezaki Glass Muzeum, Ugusu, Kamo-Mura, Kamo-gun, Schizuoka, J.

YAFFA & JEFF TODD
Née en 1951- Israël - Né en 1954 - USA
Née en 1951- Israël - Né en 1954 - USA
Chrysler Museum, Norfolk, Virginia.
Bergstrom-Mahler Museum, Neenah, Wisconsin.
Glasmuseum, Ebeltoft, Denmark.
Haaretz Museum, Tel Aviv, Israël.
Kestner Museum, Hannover, Germany.
Glass Museum, Frauenau, Bavaria, Germany.
Mint Museum, Charlotte, North Carolina.
Wheaton Museum of Historical Glass, Millville, NJ.
North Carolina Museum of History, Raleigh, NC.
RJ. Reynolds Industries, Winston-Salem, NC.
Rochester Institute of Technology, Rochester, NY.
C.J.S. Inc., Raleigh, NC.
Ford Collection, Rochester, NY.
Hickory Museum of Art, Hickory, North Carolina.
Asheville Museum of Art, Asheville, NC.
MBNA America Corporation, Newark, Delaware.
Mc Donald's Corporation, Oak Brook, Illinois.
City of Charlotte - Charlotte-Mecklenberg Public Art Commission, N.C
Vigo County Public Library, Terre Haute, Indiana
Chestnut Realty, Chicago, Illinois
Piedmont Natural Gas Corporation, Charlotte, North Carolina
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

ALES VASICEK
Né en 1947 - République Tchèque
Museum of Applied Arts, Prague, Czechoslovakia.
Museum of Glass, Sars-Poteries, France.
North Bohemian Museum, Liberec, Czechoslovakia.
Moravian Gallery of the City of Brno, Czechoslavakia.
City Gallery, Olomouc, Czechoslavakia.
Kunstsamlungen der Veste Coburg, Germany.
Kunstmuseum Düsseldorf, Germany.
Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg Germany.
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
Musée Arianne, Geneva Switzerland.
Townhall, Barcelona, Spain.
City Museum, Kanazawa, Japan.
Yokohama Museum of Art, Yokohama, Japan.
Van der Togt Museum, Amstelveen, Netherlands.
Grand Prize, International Glass Exhibition Kanazawa 90, Japan..
Château Pichon Longueville, Bordeaux, France
Glass Art Fund, Strasbourg, France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

JAMES WATKINS
Né en 1955 - USA
Château Pichon Longueville, Bordeaux, France.
Mint Museum, Charlotte, NC.
Musée de Sars-Poteries, France.
Chas. A. Wustum Museum of Fine Art, Racine, MI.
J.B. Speed Art Museum, Louisville, Kentucky.
Pilchuck Glass School, Standwood, MA.
Ernsting Stiftung Museum, Germany.
Huntington Museum of Art, Huntington, WV.
Musée des Arts Décoratifs, Lausanne, Switzerland.
The Glass Museum, Frauenau, Germany.
The Leigh Yawkey Woodson Art Museum, Wausau, Wisconsin.
The Corning Museum of Glass, Corning, New York.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

STEVEN WEINBERG
Né en 1954 - USA
American Craft Museum, New York City, NY
The Ashville art Museum, Ashville, NC
The Chrysler Museum, Norfolk, VA
Cleveland Museum of Art, Cleveland, OH
Cincinnati Art Museum, Cincinnati, OH
Columbus Museum of Art, Columbus, OH
Corning Museum of Glass, Corning, NY
Detroit Institute of Art, Detroit, MI
George Washington Museum of Art, George Washington University, DC
Hickory Museum, Hickory, NC
High Museum, Atlanta, GA
Hokkaido Museum of Modern Art, Sapporo, Japan
Huntington Museum of Art, Huntington, WV
Indianapolis Museum of Art, Indianapolis, IN
Krannert Art Museum, University of Illinois, Champaign IL
Leigh Yawkey Woodson Art Museum, Wausau, WI
Los Angeles County Museum, Los Angeles, CA
Lowe Art Museum, University of Miami, Miami FL
Metropolitan Museum of Art, New York City, NY
Milwaukee Art Museum, Milwaukee, WI
Mint Museum of Art, Charlotte, NC
Musee des Arts Decoratifs, Lausanne, Switzerland
Musee des Arts Decoratifs, Palais du Louvre, Paris, France
Musée des beaux-arts de Montréal, Quebec, Canada
Musee du Verre de Sars-Poteries, France
Museum of Arty and Design, New York City, NY
Museum of Fine Arts, Boston, MA
Museum Kunst Palast, Düsseldorf, Germany
New Orleans Museum of Art, New Orleans, LA
North Carolina State University, Raleigh, NC
Norton Museum of Art, W. Palm Beach, Fl
National Museum of Modern Art, Kyoto, Japan
Patrick Lannon Foundation, Palm Beach, FL
Renwick Gallery, National Museum of American Art, Washington, DC
Rhode Island School of Design Museum of Art, Providence, RI
Seattle Art Museum, Seattle, WA
Smithsonian Institute, Washington, DC
State Foundation on Culture and the Arts, Honolulu, Hawaii
St. Louis Museum of Art, St. Louis, MO
Toledo Museum of Art, Toledo, Ohio
Wadsworth Athenaeum, Hartford, CT
Charles A. Wustum Museum of Fine Arts, Racine, WI
Victoria and Albert Museum, London, England
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

SELECTED HONORS
2008 Master of Studio Glass, Corning Museum of Glass,

Corning, NY
2002 Arts in Embassy Program, US Department of State
1985 Honorary Prize, Hokkaido Museum of Modern Art, World Glass Now
Exhibition, Sapporo, Japan
1984 National Endowment for the Arts Fellowship
1980 National Endowment for the Arts Fellowship
1978 Award Winner, Young Americans: Clay/Glass, American Craft
Museum, New York City, NY

LEAH WINGFIELD
Née en 1957 - USA
& STEPHEN CLEMENTS
Né en1948 - USA
De Young Museum, San Francisco, CA.
Brockton Museum, Boston, MA.
Smithsonian, Washington, JC.
Richmond Art Museum, CA.
Standard Oil Corporation, CA.
Kishijimi Collection, Japan.
Presidents Collection, People's Republic of China.
Private collections in Europe, Canada, Japan and the U.S.
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

ANN WOLFF
Née en 1937 - Allemagne
Alexander Tutsek-Stiftung, München Deutschland
Badisches Landesmuseum, Karlsruhe Deutschland
The Chazen Collection, NY USA
The Corning Museum of Glass, Corning NY USA
Det Danske Kunstindustrimuseum, Copenhagen Dänemark
Dresdner Kunstgewerbemuseum, Dresden Deutschland
Ebeltoft Glasmuseum, Ebeltoft Dänemark
Ernsting Stiftung, Coesfeld-Lette Deutschland
Frauenau Museum, Frauenau Deutschland
Groninger Museum, Groningen Holland
Hokkaido Museum of Modern Art, Hokkaido Japan
Höganäs Museum, Höganäs Schweden
Kestner Museum, Hannover Deutschland
Leigh Yawkey Woodson Art Museum, Wausau WI USA
Lobmayr Museum, Wien Östereich
Kulturhistorisches Museum, Osnabrück Deutschland
Kunstmuseum der Stadt Düsseldorf Deutschland
Kunstsammlungen der Veste Coburg, Coburg Deutschland
Malmö Museum, Malmö Schweden
Metropolitan Museum, New York NY USA
Mint Museum of Craft + Design, Charlotte, N.C. USA
Musée des Arts Décoratifs, Paris Frankreich
Musée Atelier du Verre, Sars Poteries Frankreich
Musée de Design et d´Arts Appliques/ Contemporain, Lausanne Schweiz
Museum Bellerive, Zürich Schweiz
Museum für Kunst und Gewerbe, Hamburg Deutschland
Museum of Fine Arts, Boston USA
Museum for Arts and Design, New York, N.Y. USA
Museum Würth, Künzelsau, Germany
Muskegon Museum of Art, Muskegon, MI. USA
National Museum of Modern Art, Tokyo Japan
Nationalmuseum Stockholm Schweden
Norrköpings Museum, Norrköping Schweden
Pilkington Museum of Glass, Pilkington England
Röhsska Konstslöjdmuseum, Göteborg Schweden
Schloß Gottorf, Schleswig Deutschland
Stedelijk Museum, Amsterdam Holland
Toledo Art Museum, Toledo, OH USA
Varbergs Museum, Varberg Schweden
Victoria and Albert Museum, London England
Växjö Länsmuseum, Växjö Schweden
Würtembergisches Landesmuseum, Stuttgart Deutschland
Glass Art Fund Strasbourg France

AWARDS
1968 Lunningprize (for Scandinavia)
1974 WCCs Award, Toronto
1977 Coburger Glaspreis, Germany ((first winner)
1980 Zentralschweizer Glaspreis (1. and 3. Prize)
Ehrenpreis, International Glasart, Kassel, Germany
Lessebo Kommuns Kulturpris
1984 WCCs Glasprize, Bratislava CSSR
1988 Bayrischer Staatspreis, Goldmedaille, München, Germany
1997 Rakow Comission for the Corning Museum of Glass

DANA ZAMECNIKOVA
Née en 1945 - République Tchèque
Glasmuseum Bärnbach, Bärnbach Germany
Moravian Gallery, Brno Czech Republic
Corning Museum of Glass, Corning, N.Y USA
Glasmuseum Frauenau, Frauenau Germany
Mönchenhaus, Museum Goslar Germany
Badisches Landesmuseum Karlsruhe, Karlsruhe Germany
Broadfield House Glass Museum, Kingswinford England
Musée des Arts Décoratifs, Lausanne Switzerland
North Bohemian Museum, Liberec Czech Republic
Victoria & Albert Museum, London England
Victoria Museum, Melbourne Australia
Museé des Arts Décoratifs, Palais du Louvre, Paris France
Art Gallery of Western Australia, Perth Australia
Museum of Decorative Arts, Prague Czech Republic
Hokkaido Museum of Modern Arts, Sapporo Japan
Pilchuck School Collection, Stanwood, Washington USA
Württembergisches Landesmuseum, Stuttgart Germany
The Yokohama City Museum, Yokohama Japan
Musée des Beaux Arts, Rouen France
East Bohemian Museum, Pardubice Czech Republic
Toledo Museum of Art, Toledo,Ohio USA
Prague Metropolitan Gallery, Praha Czech Republic
The JB Speed Art Museum, Louisville, Kentucky USA
Kanazawa City Museum, Kanazawa Japan
Niijima Museum, Niijima Japan
Toyama City Institute of Glass Art,Toyama Japan
Fine Arts Museums of San Francisco USA
Auckland Museum, Auckland New Zealand
The American Craft Museum,New York USA
Metropolitan Museum, New York USA
Grand Crystal Museum, Tai Pei Taiwan
Mint Museum, Mint, North Carolina USA
Musee-Atelier du Verre, Sars-Poteries France
Lowe Art Museum Miami USA
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
Glaskunst´ 81, Kassel, Sonderpreis - Kassel, Germany
1992 Cristalnacht Project, Gold Award - The American Interfaith Institute,
Philadelphia, USA
1992 Kanazawa´ 92, Grand Prize, Kanazawa, Japan

VLADIMIR ZBYNOVSKY
Né en 1964 - Slovaquie
Victoria & Albert Museum, Londres, Grande-Bretagne
Sculptures en Manche, Normandie, France.
Institut Tchèque de Paris, France.
Institut Français (Prague, Rép. Tchèque)
International Trade Fair, Chambre des Métiers d'Art, Munich, Allemagne.
The Museum of Decorative Arts in Prague, University of Sunderland, IKA-Mechelen and EU programme.
Maison du verre, Puy-Guillaume, France
Symposium de sculptures, Abbatiale de Cerisy-la-Forêt, France.
Institut français de Bratislava, République Slovaque.
Centre Culturel La Fontaine, Brie-Comte-Robert, France.
"The Judith Altman Memorial Judaica Competition"- Elkins Park, U.S.A
Yamaha, Japan.
Musée de Meisenthal , France.
Banque de San Paolo, Luxembourg.
Slovenska Narodna Banka
"Spertus Judaica Prize", Spertus Museum, Chicago.
Glass Art Fund Strasbourg France
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaczynski, Biot, France.

AWARDS
Amber prize (1991)
Prix de la triennale de Nüremberg (1996)
Yamaha, Japon (1995)
Banque de San Paolo, Luxembourg (1997)
Banque Nationale Slovaque, Bratislava (1998)
Musée de Meisenthal, France (1996)
Conseil Régional, Belfort (2000)
Musée du XXIème siècle, Kanazawa, Japon (2001)
Banque Nationale, Amsterdam, (2001)
Hôtel des Régions Languedoc-Roussillon (2003)

JIRINA ZERTOVA
Née en 1932 - République Tchèque
Moravska, Brno, CZ.
Museum skla a bizuterie, Jablonec n. Nisou, CZ.
Severoceské Museum, Liberec, CZ.
Crystalex, Novy Bor, CZ.
Vychodoceské Museum, Pardubice, CZ.
Umeleckoprumyslové Museum , Praha, CZ.
Kunstsammlungen der Veste, Coburg, Germany.
The Corning Museum of Glass, Corning, NY, USA.
Kunstmuseum, Düsseldorf, Germany.
Glasmuseum, Ebeltoft, Danemark.
Museum für Kunst und Gewerbe, Hambourg, Germany.
Museum, Jelenia Gora, PL.
Musée de design et d'arts appliqués contemporains, Lausanne, Switzerland
The Lannan Foundation of Contempory Arts, palm Beach, USA.
Museum Naradowe, Wrodowe, PL.
Galerie Internationale du Verre, Serge Lechaszynski, Biot, France..

Doug Anderson

Ricky Bernstein

Mark Bokesch-Parsons

William Carlson

Daniel Clayman

Steven Easton

Mark Peiser

Janusz Walentynowicz

n'ont pu terminer leurs œuvres à temps pour figurer dans ce catalogue

Serge Lechaczynski remercie
les artistes pour leur talent et leur précieuse amitié,
Jean Eskenazi,
Jean-Marc Lombardo et son équipe
les photographes,
Solange Palmeira-Hawkes et John E. Hawkes, traducteurs,
et les amateurs d'art qui permettent aux artistes d'exprimer
leurs passions au travers de leurs œuvres.

Réalisation : www.agence-talisman.com - juin 2010